

# SEMANA

7 - sept. - 1950

Vol. IV Núm. 90

30 ctvos.



*¡La guerra de Corea!*

## "Messageries Maritimes"

"FELIX ROUSSEL" Llegará a Manila el  
23 de Octubre  
Saldrá de Manila el 24  
de Octubre

—oOo—

"LA MARSEILLAISE" Llegará a Manila el 6  
de Noviembre y saldrá  
el mismo día para  
Hongkong, Yokohama,  
Kobe, Hongkong y Ma-  
nila.

—oOo—

"LA MARSEILLAISE" Llegará a Manila el 21  
de Noviembre y saldrá  
el mismo día para  
Marsella.

## EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas, Manila

TEL. 2-98-46.

### USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

VÍA

MS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan,  
cada domingo, 8:30 a.m.

MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-  
bojoc, Zamboanga, Cotabato y  
Davao—16 de septiembre.

MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia,  
cada jueves.

MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de  
Misamis cada martes.

MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada  
jueves.

MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y  
Estancia, cada martes.

MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi,  
Virac y Tabaco; 12 de Sept.

MS "VENUS" ) Salen para Cebú, Dumaguete,  
MS "ELCANO")—Dipolog, Zamboanga, Jolo.  
( Alternando ) Cotabato and Pagadian cada  
miercoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en

**Manila Steamship Co., Inc.**



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

# EL LIBRO DEL AÑO

¡YA SE HA PUESTO A LA VENTA!

LA COLECCIÓN DE POESÍAS SELECTAS DEL

EGREGIO POETA FILIPINO

**CECILIO APÓSTOL**

titulada

**Pentélicas**

- \* Edición cuidadosamente corregida.
- \* Incluye composiciones no insertas en la primera edición.
- \* Esmerada encuadernación en tela imitación piel.
- \* Titulares de la cubierta en oro.
- \* Viñetas en tinta encarnada.
- \* Papel de la mejor calidad.
- \* Presentación artística.
- \* Ejemplares numerados del 1 al 500.
- \* Precio para los que no se suscribieron.

SIETE PESOS (P7.00)

Pedidos a

**SEMANA**

Azcárraga 2109

Manila

Tel. 3-31-37

# SEMANA

DIRECTOR:  
MANUEL LÓPEZ FLORES

Redacción y Administración

AZCÁRRAGA 2109  
M A N I L A  
TEL.: 3 - 31 - 37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949).

REVISTA ILUSTRADA HISPANO FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



NÚMEROS ATRASADOS 50 CTVOS.

Precios de suscripción anual.  
Pago adelantado:

Manila . . . . F14.00  
Provincias . . . . F16.00

Estados Unidos y Posesiones.

Unión Pan Americana y  
Canadá. \$12

España y Posesiones.  
160 pesetas.

Portugal y Posesiones.  
160 escudos.

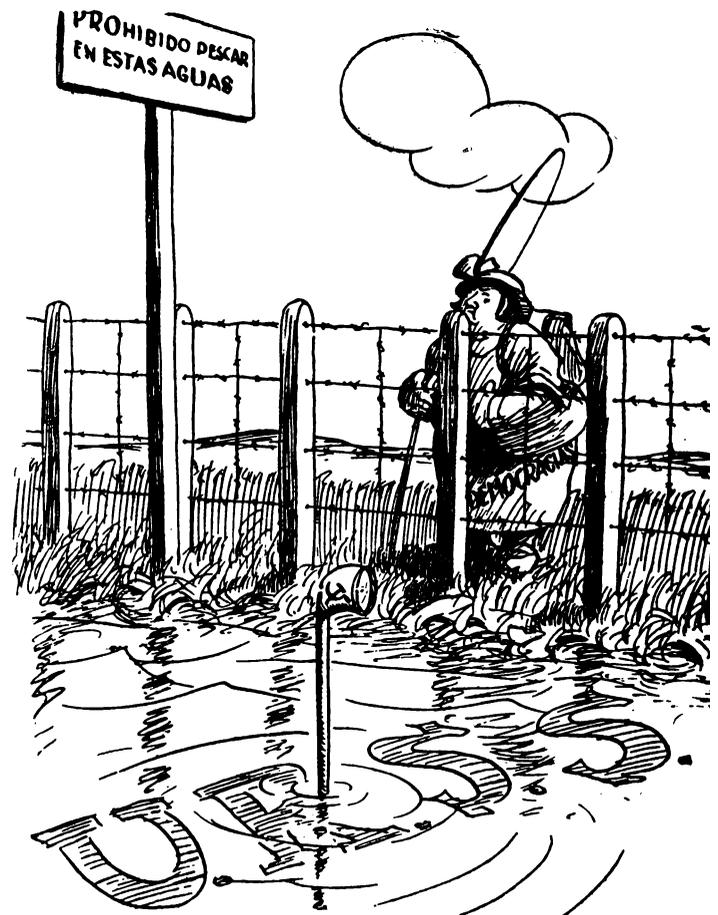
Francia y Posesiones.  
1.600 francos.

Italia. 4.500 liras.

Inglaterra y Posesiones.  
2.6.0 libras.



Los que "Pican"



Los que muerden

# EDITORIALES

---

## FILIPINOS A COREA

—oooOooo—

Ante un público numerosísimo, que venía a representar al pueblo filipino, con solemnidad extraordinaria, subrayada por la honda emoción que a todos conmovía, se llevó a cabo el sábado la ceremonia de la entrega de las banderas al 10.º batallón del Ejército nacional filipino, que ha sido escogido para formar parte de las fuerzas armadas de las Naciones Unidas que están luchando en el territorio de Corea contra la agresión comunista.

El Presidente de la República dirigió a los valientes soldados palabras llenas de patriotismo, que no eran más que el eco de los sentimientos que rebosaban de los corazones de los oficiales y soldados del batallón; sentimientos de lealtad al honor nacional y de resuelto sacrificio por el ideal de la democracia.

Una vez más, en menos de casi una década, el soldado filipino va a combatir por el triunfo de los más sustanciales principios de la democracia, nuevamente puestos en riesgo, y esta vez por aquellos que arteramente decían, en la pasada contienda, luchar por el mismo ideal por el que derramaban su sangre los soldados de los llamados pueblos occidentales. Los hombres del Décimo Batallón irán a Corea, a ponerse a las órdenes otra vez del heroico general MacArthur, comandante en jefe de las fuerzas de las Naciones Unidas, y lucharán con el mismo coraje que manifestaron los héroes de Bataan y de Corregidor. Se exponen a un sacrificio doblemente heroico porque van a pelear no en el propio territorio, hollado por un invasor, sino en tierra extraña, en cumplimiento de una palabra sagrada, dada por quienes legítimamente representaban a la nación filipina, que quiere demostrar que es miembro digno de la Organización de Naciones Unidas, y sabe, por eso, cumplir sus compromisos nacionales. Pero también van los expedicionarios filipinos a Corea para evitar un peligro posible para la integridad del territorio de la República de Filipinas, que pudiera quedar eventualmente

## “JERINAC”, NO MAS COÑAC

—oooOooo—

En adelante el coñac se conocerá con el nombre de JERINAC. Este es el vocablo sustituto que un jurado ha escogido entre las 30,000 palabras que se sometieron a su consideración. Los autores del nuevo término recibieron como premio diez mil pesetas (españolas), que era la cantidad ofrecida para quien acertara a proponer la voz más apropiada para sustituir al conocidísimo coñac.

Se decidió buscarle a dicho vocablo un sustituto al objeto de evitar la extrañeza que pudiera producir en los países extranjeros la letra “ñ” que, como se sabe, es exclusiva del alfabeto español.

El secretario perpetuo de la Academia de la Lengua, don Julio Casares, el académico don José María Pemán y los miembros del Consejo organizador del concurso integraron el tribunal del certamen.

Propusieron el nombre premiado Miguel Ibañez Requena, de Melilla; Dionisia González Díaz, de Madrid; José Valle Molina, de Melilla; Juan López de Meneses, de Jerez; Angel Palomino Jiménez, de Larache y Enrique García García, de Madrid, quienes se repartirán las diez mil pesetas.

---

expuesto a una invasión comunista si las Naciones Unidas no lograran hacer cumplir su decisión en la República de Corea, víctima de la agresión comunista

Como leales al ideal del Cristianismo, que es decir leales al ideal de la verdadera democracia, y por sentimientos de fraternidad con los filipinos, nos sumamos cordialmente al pueblo de las Islas en sus fervientes votos por que los heroicos soldados del Décimo Batallón cumplan gloriosamente su arriesgada misión, en el más breve plazo posible, y puedan de ese modo reintegrarse sanos, y salvos y triunfadores al seno de la patria, por cuyo honor y salvación van a luchar.

# ¡LA GUERRA DE COREA!

En la madrugada de un domingo (el 25 de junio de 1950 para ser más precisos) las hordas comunistas de la Corea Norte, sin previo aviso y sin haber mediado provocación alguna, hollaron la línea imaginaria del paralelo 38 e invadieron Corea Sur, iniciando así la más bárbara y la más peligrosa agresión en la historia reciente de la humanidad, exceptuando naturalmente, la agresión japonesa en la Guerra Mundial II.

Tanques en miriadas, aviones, bien equipadas y bien entrenadas legiones de infantería, avanzaron desde la línea del paralelo 38 en dirección al objetivo inmediato: Seoul, la capital de la república de Corea.

*La trágica madrugada del 25 de junio—un mundo se une por la paz—¿Despuntará el día?*

Por RAFAEL S. RIPOLL

Dueños del elemento sorpresa y apoyados por la ventaja de una larga y cuidadosa preparación, las hordas comunistas avanzaron incontenibles, de un modo fulminante, arrollando al paso de sus columnas de tropas y tanques, toda la débil resistencia que oponían los sudcoreanos democráticos de Rhee, numéricamente inferiores, mal equipados, mal organizados y peor situados a lo largo de una "frontera" sin defensas.

El estruendo de los cañones rojos y el tableteo de las ame-

tralladoras; el alarido de los sacrificados y el humo de los incendios sumergió al mundo que despertaba casual y tranquilo aquella trágica mañana

Tan Pronto como tanque aviones y tropas hollaban el paralelo 38, una Comisión de las Naciones Unidas, asignada a Corea como ojos y oídos de la UN, se situaba en la escena de la agresión, cerca de Seoul donde tenía sus cuarteles generales. Alarmada por lo que vio y oyó unas breves horas



*En alguna parte de sudcorea. Arriba: un grupo de los famosos fusileros navales americanos en un camión, dirigiéndose apresuradamente al frente de batalla para reforzar las endebles filas aliadas. Abajo: soldados del 1.º de caballería descansando, tres entragados al sueño y un cuarto leyendo. (Foto Manila Times)*



*El general del ejército Douglas MacArthur, en pose característica, a su llegada a Corea, en la segunda de sus visitas al frente. MacArthur es el comandante en jefe de las fuerzas de las Naciones Unidas en Corea.*

(Foto Manila Times).

del 25 de junio de 1950, en penosa perplejidad: una república independiente, Corea, era invadida por fuerzas armadas a todas vistas agresoras. Y la visión de Saravejo, y el Rin, y el corredor Polaco, Pearl Harbor mechas que incendiaron los polvorines del 14, del 38, del 41, cobraron siniestro relieve.

Y el mundo, en sólido bloque asentado en Lake Success, opuso a la sorpresa de la agresión, la sorpresa de la acción, y a la rapidez de la ofensiva la rapidez de una actuación que no tiene paralelo tampoco en la historia.

después cablegrafiaba urgente mente a Lake Success advirtiéndole que la invasión comunista "está asumiendo las características de una verdadera guerra" y que "el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales está amenazado". Instó que la "grave situación" fuese inmediatamente informada al consejo de seguridad de las Naciones Unidas, instancia que coincidía con la que acababa de hacer aquella mañana, Estados Unidos.

Y en efecto: Seoul vacilaba sobre sus cimientos. En plena desmoralización unas divisio-

... sudcoreanas que de ante-  
no habían sido diezmadas  
r la negligencia y el indi-  
entismo oficiales (¿Húbo  
otaje?) retrocedían sin  
usa ni concierto, en un tris-  
imo replegarse hacia el sur,  
sta las riberas de la repú-  
ca. ¿Y hasta dónde des-  
és?... Y cayó Seul *leimotif*  
un bordado de aldeas, villo-  
s, colinas estratégicas, pa-  
de montaña, que iban sun-  
biendo, en riguroso turno,  
paso triunfal del agreso.  
En Lake Success, Trigue  
secretario general de las  
aciones Unidas, convocaba  
histórica sesión de emergen-  
a los miembros del podero-  
consejo de seguridad. Ru-  
en autoboicoteo entonces—  
iz coincidencia para el  
ndo—no fué invitada por  
e,—magnífico golpe de es-  
tegia que jamás dejará de



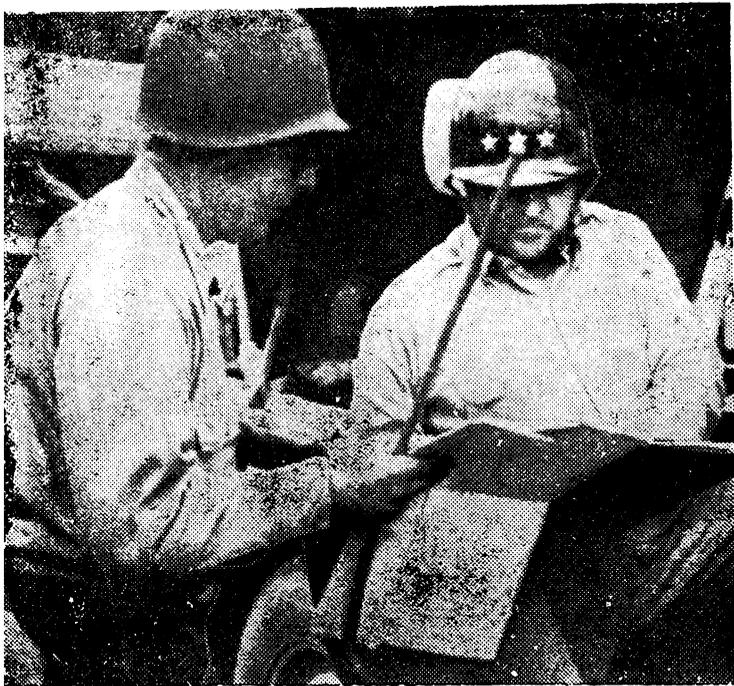
*Artes de la tragedia de Taejeon.—Tropas norteamericanas de la división 24, descendiendo en la estación ferroviaria de dicha ciudad para dirigirse al frente. (USIS)*



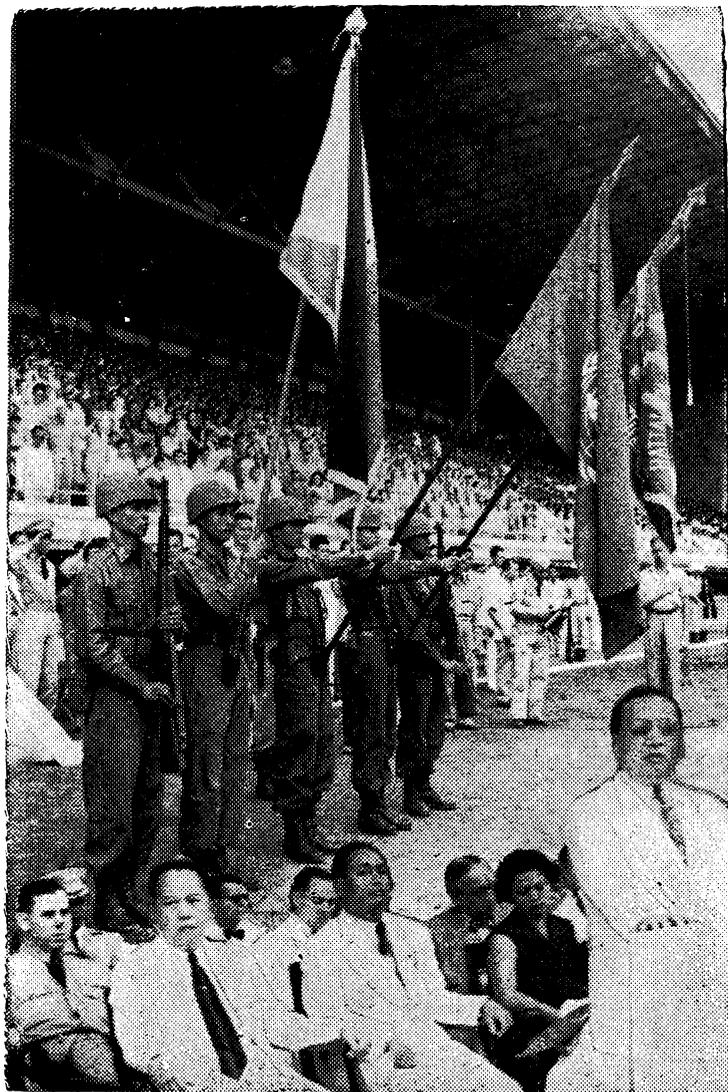
*Trigue Lie (a la derecha) secretario general de las Naciones Unidas, entregando la bandera azul y blanca de la NU al embajador Warren Austin, representante de los Estados Unidos en la NU, para su envío al general MacArthur (véase otra foto sobre el particular en estas páginas). (USIS).*



*El embajador Ernest A. Gross, representante de los Estados Unidos en el consejo de seguridad de las Naciones Unidas, estrechando la mano del Dr. John M. Chang, embajador de la república de Corea en Norteamérica. En la histórica sesión del 25 de junio de 1950, Chang fué invitado aun no siendo miembro del consejo. (USIS).*



Rindiendo su último informe.—El malogrado general de división William F. Dean, (izquierda) rinde el último informe al teniente general Walton H. Walker. Poco después de esto, Dean desaparecía misteriosamente. Últimos informes revelan que fué capturado por los rojos y bárbaramente asesinado a sangre fría.—(USIS)



Del emocionante desfile de nuestros soldados que van a poner muy por alto en el frente de batalla sudcoreano, la erseña de Filipinas. Aquí aparece el Presidente dirigiendo la palabra a la unidad del décimo batallón de combate. (Foto Manila Times),

lamentar el Kremlin. En términos inequívocos, Lie dijo al consejo que era 'claro deber' el dar los pasos necesarios para restablecer la paz en Corea. El tiempo apremiaba y el consejo, sabiéndolo, fué a caza de cada segundo, cada minuto y cada hora de aquel memorable 25 de junio de 1950!

Después de oír el informe de la comisión coreana que calificaba el ataque norcoreano de "un acto de agresión injustificada sin precedentes," el consejo aprobaba una resolución demandando el cese inmediato de la lucha y la ayuda de todos sus miembros para la restauración de la paz. L

## Juegue Refrescada, Tomese un Coca-Cola



Sintonice con

LA PAUSA QUE REFRESCA EN EL AIRE  
DZPI—los martes DZMB — los Domingos

Embotellador autorizado

LA FABRICA DE CERVEZA DE SAN MIGUEL

resolución, adoptada por 9 votos contra ninguno, pedía a la vez a la comisión coreana que ayudase al cumplimiento de la orden de cese de fuego y a la retirada de las tropas agresoras y que cablegrafiase sin pérdida de tiempo a Lake Success sus ulteriores recomendaciones.

Acto seguido la comisión de Corea transmitía al consejo dos radiogramas. El primero decía:

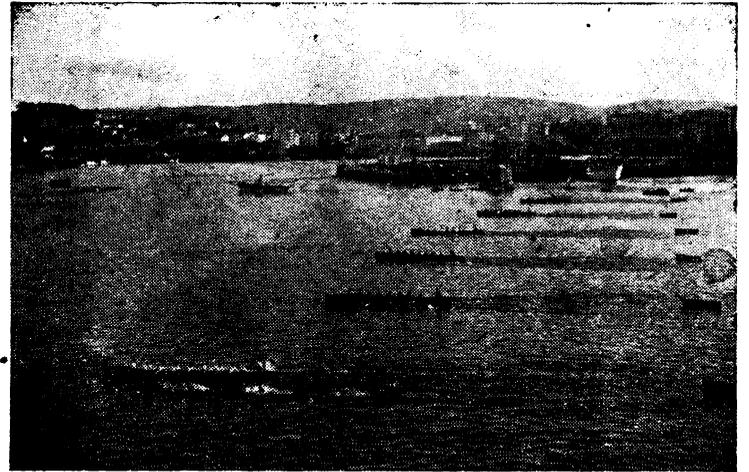
“La comisión está informada de la adopción de la resolución del consejo apadrinada por Estados Unidos. Esperaba tal acción y expresa satisfacción unánime por el acto. La comisión gustosa cumplirá las instrucciones del consejo



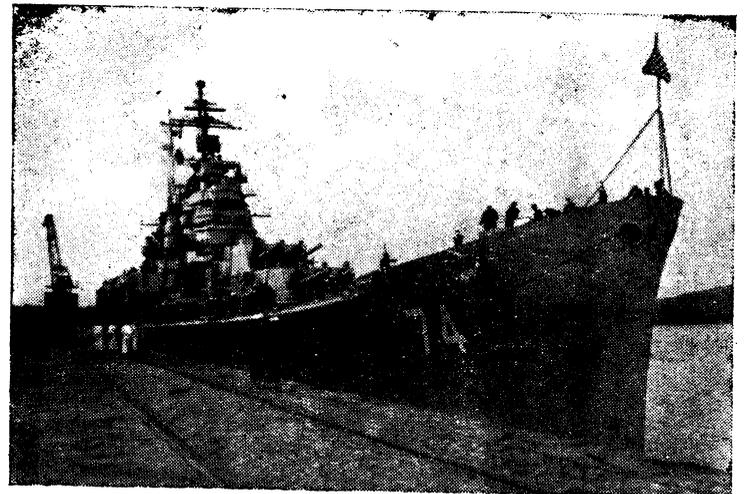
*Un tanque americano atraviesa una aldea en alguna parte del sur de Corea, dirigiéndose al frente de batalla. Centenares de tanques como estos han sido ya transportados al campo de batalla coreano. (USIS)*



*El general Collins (foto superior) estrecha las manos de los americanos y sudcoreanos en uno de los frentes avanzados de guerra en alguna parte de Corea del Sur. Abajo: un grupo de aviadores, mata las horas de ocio jugando a las cartas. (Fotos M. Times)*



*¡Desembarque!*



*En alguna parte de la costa coreana: Ominosa espera de un gigante de los mares.*

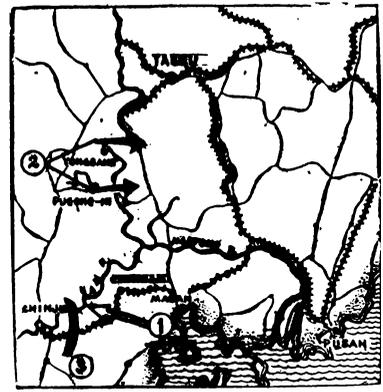
pero desea advertir que sus esfuerzos para ponerse en contacto con el Norte durante los últimos 18 meses hallaron respuesta negativa."

El segundo despacho decía: "El avance norcoreano ha creado una peligrosa situación con posibilidades de ulterior empeoramiento. Es imposible visualizar la situación que existirá mañana en Seoul; x x x la comisión está convencida de que los norcoreanos no han de prestar atención alguna a la resolución del consejo x x x el peligro está en que las operaciones críticas hoy en progreso pudieran concluir en cuestión de días y la retirada entonces de las fuerzas norcoreanas, sugerida en la resolución del consejo, resultaría un mero gesto académico."

Y a la vez la comisión, en vibrante apelación al pueblo entero de Corea instaba el cese de las operaciones y una reaproximación entre el norte



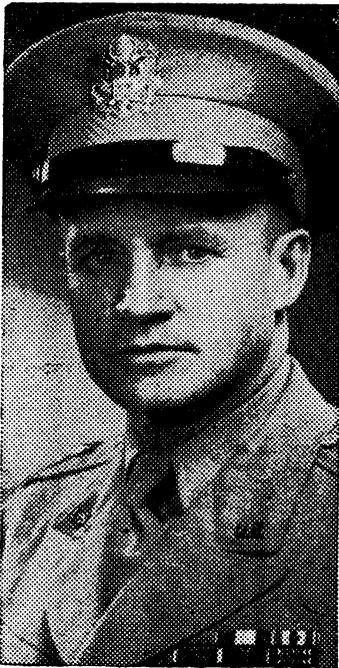
En un puerto oriental: Suministros para las fuerzas de las Naciones Unidas en Corea.



Yongsang (2) que ha cambiado varias veces de manos, fué el eje de una de las más formidables ofensivas recientes del enemigo rechazada con 10,000 bajas rojas y tremenda destrucción de equipos. Una división de fusileros navales (1) opera en el frente de Masan mientras que los norcoreanos huyen a través del río Nakdong (3).



La histórica reunión del consejo de seguridad de las Naciones Unidas, en la que por 9 votos 0 se hizo constar que la invasión del sur de Corea constituía una agresión y una amenaza para la paz del mundo. Así, las Naciones Unidas declaraban oficialmente la guerra a los comunistas norcoreanos. (USIS)



El general de división Horburt Raymond Gay, comandante de una división norteamericana que efectuó un desembarco el 18 de julio, cerca de Pohang, en la costa oriental de Corea. (USIS).



Soldados y camiones norteamericanos desembarcando en la playa cerca de Pohang, en la costa oriental de la República de Corea.

y el sur por medio de representantes autorizados.

Dos días después la comisión (integrada por Australia, China, El Salvador, Francia, India, Filipinas y Turquía) confirmaba sus temores ini-

ciales anunciando que los comunistas habían ignorado la orden de cese de fuego y desafiaban la autoridad de las Naciones Unidas.

Convocóse inmediatamente al consejo de seguridad (a se-

gunda sesión) y se adaptaba dramáticamente, siempre con ausencia de Rusia, la siguiente resolución de la América del Norte:

"Habiendo demandado un inmediato cese de hostilidades,

"Habiendo apelado a las autoridades de Norte Corea para que retirasen sus fuerzas armadas hasta el paralelo 38, y

"Habiendo observado por el informe de la comisión de las (Pasa a la pág. 36)



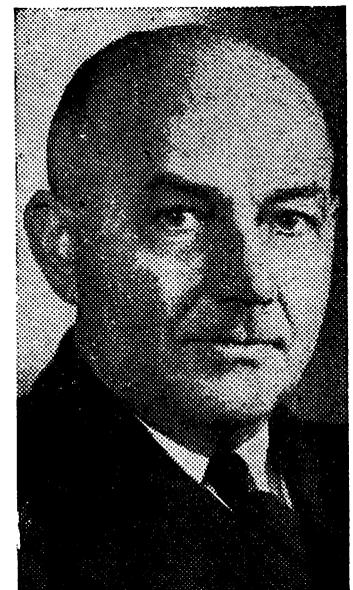
Temiente general Walton H. Walker, a quien se atribuye gran parte del crédito por haber detenido la retirada americana que amenazaba ya degenerar en loca desbandada. Una fogosa arenga detuvo la retirada cerca ya de Pusan, el último reducto que le quedaba al americano y que asumía entonces las trágicas perspectivas de una nueva Dunquerque. (USIS).



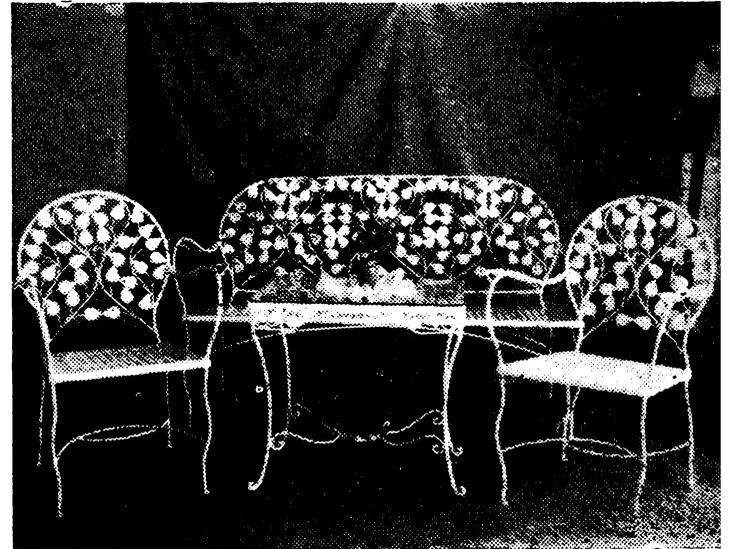
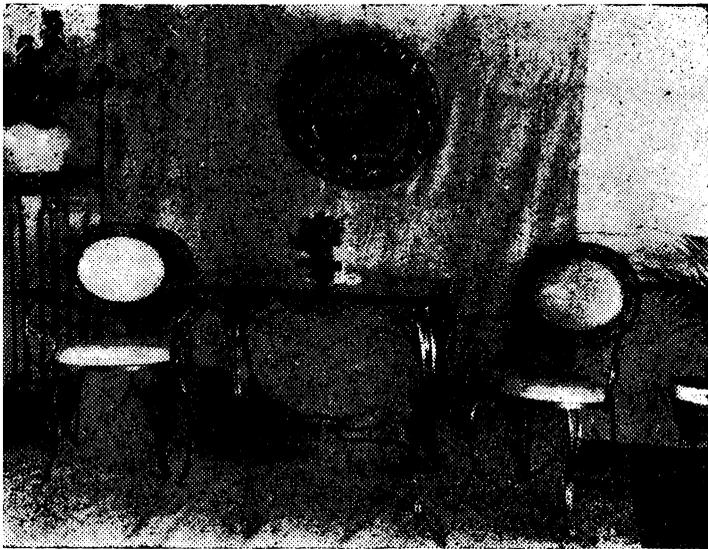
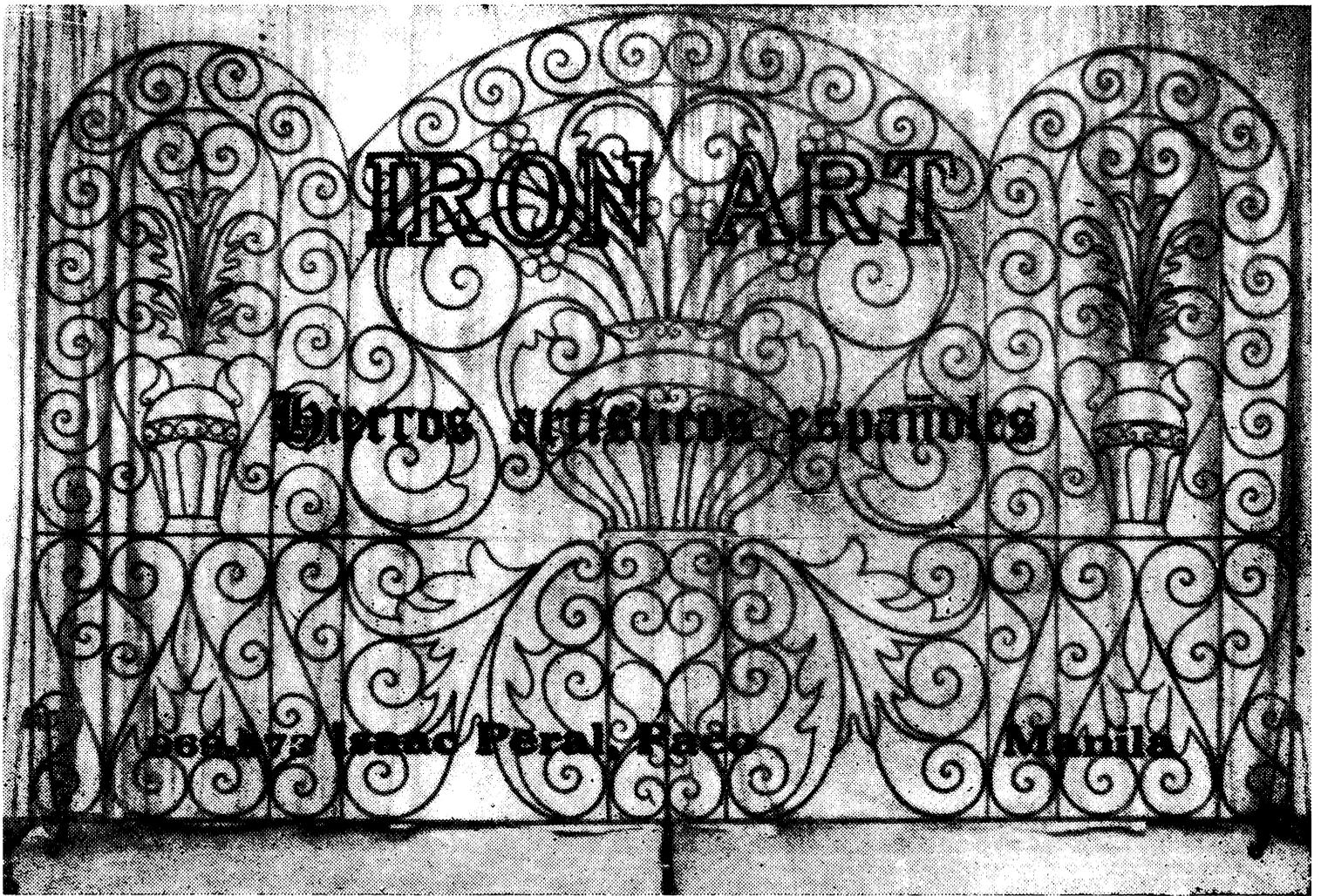
Jacob A. Malik, delegado soviético al consejo de seguridad de las Naciones Unidas, de pie, hablando y tratando de defender su resolución (que fué rechazada) de que la NU reconociese a la "república" roja de China y buscarse un "arreglo pacífico" del conflicto coreano. (USIS)



Técnicos norteamericanos examinan el tanque ruso T-34 comparándolo con tres tipos de tanques americanos. El tanque ruso es superior a los tanques Sherman y Pershing pero inferior al nuevo tanque Patton que pesa 48 toneladas, lleva cañones de 90 mm. y tiene una velocidad de 35 millas por hora. (Foto Marila Times)



El vicealmirante Arthur D. Struble, comandante de la séptima flota de los Estados Unidos despachada por el presidente Truman a las costas de Formosa para impedir una invasión comunista china. (USIS).



*TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO*  
LAMPARAS PARA IGLESIA—MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS-FAROLÉS-VERJAS ETC., ETC.

# PÁGINA FEMENINA



igno— y lo siento mucho que con frecuencia se me sulta acerca de ello—qué que hacer para adquirir recioso don de la simpatía. dicho precioso don y temo erme quedado corto en el ficativo. La simpatía es varita mágica que abre puertas, que alcanza todos objetivos, que logra cuanto propone. Ni el talento, ni bondad, ni la belleza, ni la tud tienen una pequeñísima te de su poder. Son mu- s los que deben todos sus infos a la simpatía; infini- los que han fracasado por antipáticos.

Repito que ignoro qué hay e hacer para resultar sim- tico a las gentes pero me uro saber qué cosas hay que itar si uno quiere no resul- e antipático. Me lo ha en- ñado la experiencia. Apro- chense de ella los lectores e quieran y puedan.

Es posible que tenga razón uel caballero, no sé si loco genial, que sostiene que la entira es la madre de todos s males que afligen a la hu- anidad y que sólo la verdad e puede regenerarla y hacernos lices. El experimento a base e una educación que impu- ese siempre la sinceridad y nsiderase la mentira como n delito sería muy interesan-

## LOS SIMPATICOS

te, pero interin no se lleve a to francamente antipáticas. cabo puede darse como cosa Estamos tan acostumbrados al perfectamente averiguada que convencionalismo en todas las

Distribuí elogios y censuras. Los primeros me valieron po- cos amigos; las censuras, mu- chos enemigos. Para todos los censurados era yo un hombre



*En celebración de su cumpleaños, la Sra. Rosita de Tirona, esposa del Senador Emiliano Tirona, reunió a un grupo de íntimos de la familia en su residencia de Malate, ofreciendo un succulento almuerzo. En primer término aparece la anfitriona y festejada teniendo a la izquierda al Senador Salipada Pendatum y a la derecha a su esposo, a la Sra. de William Li Yao y a la Sra. Aida Pendatum.*

con la sinceridad en los labios no se va muy lejos. Las personas sinceras resultan pron-

opiniones, que la persona que se produce con toda sinceridad o franqueza pincha por todas partes como si se tratase de un puerco espín. Todos que-remos ser engañados, que se disimulen nuestros defectos (con tanto mayor motivo que nadie cree tenerlos) y que se exalten nuestras buenas cualidades.

Durante algún tiempo ejercí la crítica dramática. Me pareció que debía producirme sinceramente, honradamente,

profundamente antipático. Si, como hacen ciertos críticos ladinos, hubiese escamoteado los reparos o los hubiese diluido hasta hacerlos poco menos que invisibles; si sólo hubiese prodigado el aplauso, de aquella época de mi vida hubiese obtenido, a falta de otra cosa, numerosas amistades, que es tanto como decir algún provecho al llegar la ocasión.

La sinceridad, la expresión cruda y honrada de nuestro modo de pensar, es positiva-

## LECTOR

No tires o destruyas esta revista. La semana que viene ya valdrá CINCUENTA CENTAVOS. Es posible que antes de un mes te paguen por ella UN PESO. Y más adelante, ¿quién sabe lo que por ella podrás conseguir?

Reúnelas, encuadérnalas y guárdalas cuidadosamente, pensando que pones dinero en una Caja de Ahorros.

«Salvo que se tenga el don, y ese sí que es don, de decir las cosas desagradables tan suavemente, con tanto arte y disimulo que no lo parezcan. Las personas simpáticas suelen pasar ligeramente sobre todo, se deslizan siempre, no se apoyan nunca demasiado, emiten su opinión con tal habilidad, que aun siéndonos adversa, no se le da importancia. «¡Bah— pensamos. —Dice eso, pero a

por supuesto, en la falta de censurarle, pero si el vestido le parece un adefesio y la moda disparatada se habrá percatado de ello al primer golpe de vista, y a lo sumo dirá, por ejemplo, sonriendo y como si no le diera importancia ninguna a su opinión: «Usted, amiga mía, está admirable con cualquier vestido». La probable censura se ha convertido en un elogio personal, doblemente agradecido. Claro que

cosas desfavorables acerca de cosas nuestras. Acabamos por pensar, además, que lo hace así por algún interés oculto, para molestarnos, porque nos tiene envidia, cualquier cosa menos que es leal en sus opiniones. Quienes se producen así resultan muy antipáticos y acaban por no tener ningún amigo. Quien no pueda evitar el uso de la sinceridad, si es algo severo o agrio en sus opiniones, lo mejor que puede ha-

pático; lo digo porque me he fijado en que casi todas las personas simpáticas pecan más bien de ser algo parlanchinas, pero lo hacen con gracia aquí quiere decir, además, una conversación amena, ligera y chispeante, no emitir opiniones que puedan molestar ni hablar mal de nadie, e'c., etc.

Pero todo eso es difícil, muy difícil, y de ahí que sean pocas las personas verdaderamente simpáticas. Para que les sirva de consuelo al lector o a la lectora, si no lo son, les diré en confianza que, no obstante toda mi mundología, no estoy muy seguro de no resultar antipático muchas veces en el trato social. Es que, no obstante mi buena voluntad, no he podido llegar todavía a mentir con todo el descaro y todo el aplomo que hace falta para ocultar la verdad de lo que pienso. Deseo que el lector o la lectora puedan más que yo, si tienen empeño en ser simpáticos.

Román D'Artois

—oO—



Fiesta simpática en la que hicieron en anfitrionas las Srtas. Mila y Emma Formoso, ofreciéndola en honor de la Srta. Antonita Diaz cuya boda con el Sr. Alejandro Kanaan tuvo lugar el pasado sábado, en la iglesia de los PP. Paules en San Marcelino. En la foto aparecen sentadas de izqu. a der. Sra. Gloria Casal Casal de Francisco, Sra. Rosario Locsin, Emma Formoso, Antonita Diaz, Mila Formoso y Luisa López. De pie, Baby, Tessie Sandoval, Chita Diaz, Sally Unson, Fidrecita Alvarado, Lily Agudo, Lulu Lacson, Lulu López y Marita Diaz.

lo mejor opina todo lo contrario.» De un juicio emitido seriamente no tenemos más remedio que pensar que es sincero, y claro que, siendo desfavorable, molesta.

Suponed que una señorita le pregunta a un caballero qué le parece su vestido nuevo a la última moda, y que el preguntado, después de un examen profundo y atento, le contesta que es feo o, sin llegar a eso, le pone reparos de consideración. ¡ Oh, qué antipático le parecerá el sujeto! Un hombre simpático no caerá nunca,

de quien procede así siempre han de decir las gentes: «¡Qué simpático es Fulano o Zutana»

Parece ser que el elogio incondicional, sistemático, debería resultar a la larga empalagoso, hacérsenos suspicaz y ponernos en guardia contra ese tan simpático amigo; pero no hay tal: podéis creerlo, pues lo he observado infinitas veces. En cambio, si se hace profundamente empalagoso, nos parece absolutamente parcial, aparte grosero y mal educado, el que se permite con demasiada frecuencia emitir juí-

cer es callarse siempre o evitar el trato social. He dicho callarse, pero conste que eso no es más que un paliativo, porque el callarse sospecho que también es un rasgo anti-

Cuando murió un célebre médico se encontró entre sus efectos un libro lacrado, el cual se creía que encerraba todos sus secretos, por cuya causa fué vendido a un precio exorbitante.

El comprador se apresuró a abrirlo y se encontró con que todas las hojas estaban en blanco, excepto una, en la cual y bajo su firma había puesto el médico el siguiente consejo:

«Tened la cabeza fría, el vientre limpio y los pies calientes, y podéis reiros de todos los médicos.

#### AVISO IMPORTANTE

Por primera vez SEMANA ha comenzado a recibir quejas de varios de sus suscritores debido a alegado retraso en el recibo de la revista. SEMANA lamenta informarles que, aunque comprende perfectamente lo justificado de las quejas, nada puede hacer puesto que la anomalía probablemente se deba a otros factores ajenos a esta revista. SEMANA es puesta en correos cada miércoles por la noche para asegurar su llegada a manos de los suscritores el jueves. Y ni una sola vez se ha alterado esta práctica.

De todas formas publicamos que nos avisen nuestros suscritores para remitirles de nuevo los números que hayan dejado de recibir.

# HISTORIA DE LA FAMOSA "BATALLA POETICA" ENTRE DOS INMORTALES: APOSTOL Y BALMORI

A raíz de un concurso organizado por motivo de un Día de Rizal, hace unos años, Cecilio Apóstol y Jesús Balmori cruzaron aceros en una lid cuya memoria perdurará en las entrañas de Filipinas un himno que hable el español.

La Asamblea Filipina había ordenado un concurso poético para elegir un himno escolar a Rizal. Se presentaron 45 composiciones. El jurado integraban cumbres de la literatura hispano filipina: Kalaw,

Palma, Guerrero, De Veyra, Salvador Vicencio del Rosario, Manuel S. Guerrero y Carlos Ledesma. Triunfaron tres composiciones que llevaban estos lemas: *Spes, Vae Victis* y *Renacimiento*. Abiertas las plicas se descubrió que las tres eran de Jesús Balmori.

Una de las composiciones premiadas, bajo el lema de *Spes*, se titulaba "Gloria" y fué seleccionada para el himno escolar. Hela aquí:

## GLORIA

Lema:

Por Jesús Balmori

*Del suelo de la Patria que vuestra sangre encierra,  
y brota un himno santo en vuestro agosto honor;  
Gloria al que abrió los surcos para labrar su tierra!  
Gloria al que abrió las almas para enseñar su amor!*

*o se extinguió en los aires vuestra palabra amada,  
o faltan labios juvenes que besan vuestra cruz;  
la legión de apóstoles por vos fructificada,  
o olvida al que en la noche cayó pidiendo luz.*

*uz para las conciencias, para las almas todas,  
uz para el ara triste del olvidado altar,  
ue aquella vuestra lámpara que se apagó en las bodas,  
uminó, estallando, el alma popular.*

*rotan frutos del suelo que el germen vuestro encierra.  
as almas aprendieron a amar en vuestro honor;  
Gloria al que abrió los surcos para labrar su tierra!  
Gloria al que abrió las almas para enseñar su amor.*

Hubo, naturalmente, una reacción "Verso" que perdió la mecha de la polémica desfavorable entre los otros epopéyica lucha entre los dos principales concursantes, entre ellos Apóstol y Balmori. Los jefes de la poesía hispano filipina, que se destacó con sus "Dardos en

## DARDOS EN VERSO

(A propósito del concurso poético Rizal)

## HIMNO INTENCIONAL

A Jesús Balmori

*De la feliz sesera que vuestro coco encierra,  
Maravilloso invento, que os hace justo honor,  
es saber abrir surcos sin remover la tierra  
Y abrir en canal almas sin producir dolor.*

*No cayó en saco roto vuestra palabra osada,  
La cantaran los niños (¡INRI de vuestra cruz!);*

*También los seis jurados la llevarán pesada:  
Cien pesos de petróleo para tan poca luz.*

*Y bien les hace falta a las estrofas todas  
Del "tara lara lara" de vuestro ruín cantar!  
Mejor quinque os depare la suerte en vuestras bodas  
Si el humo (¡ay hado triste!) no lo ha de reventar.*

*Si cual son versos, fueran camotes los que encierra  
El campo que cultiva vuestra genial labor,  
Gloria fuera abrir surcos para labrar la tierra,  
Gloria dar a las almas gustar de su dulzor.*

ARISTARCO

"Lírico, desdeñosamente olímpico", Balmori replicó:

## NOLI ME TANGERE

A Aristarco

*Los heraldos soplaron sus trompetas de oro  
Anunciando el desfile de mi séquito real,  
Y yo paso por sobre vuestro cuerpo en desdoro,  
A los altos acordes de mi marcha triunfal.*

*No han herido mis carnes vuestras flechas, que el arco  
Se rompió en vuestras manos al intentarme herir;  
Y toda vuestra ciencia, ¡Oh impiadoso Aristarco!  
No arranca de mis labios un solo sonreír.*

*Una sola sonrisa por todos vuestros celos,  
Por todas vuestras muecas, por todas vuestra galas,  
¡Y por todo vuestro único y miseró control!*

## AVISO

Advertimos a nuestros suscritores que con el número 78 (setenta y ocho) se ha completado el volumen tercero, compuesto de los números 53 al 78 inclusivo

Que si desean encuadernarlos, pueden enviarlos a esta redacción, donde, por el módico precio de siete pesos, se les encuadernará debidamente, con tapas similares a las anteriores, y su nombre grabado en oro en la cubierta o bien en el lomo.

Quien no posea dichos ejemplares y desee que se le remita el volumen completo encuadernado, puede obtenerlo mediante el envío de pesos treinta y cuatro, más los gastos de correo.

*¡Que cuando ya no quiera que turbéis mis anhelos,  
Soltaré por los vientos is caballos con alas  
Y sus cascos de fuego patearan vuestro sol!*

Apóstol:

La lid cobra encono. Y replica

¡AVE, IMPERATOR!

A Jesús Balmori

*¡Salud, hijo de Creusa, conductor de caballos!  
(De caballos con alas, oh querido Rubén),  
Yo no puedo contarme entre vuestros vasallos,  
Pero me futro en vuestro ridículo desdén.*

*Si no hirieron mis flechas, imperial caballero,  
Vuestas carnes de noble, de aristócrata auriga:  
La razón va conmigo; nadie culpe al arquero,  
Si teneis en el alma una triple loriga.*

*No me quitan el sueño vuestros nobles pegasos;  
Nadie tasca sus frens; nadie corta su paso.  
Vuetros lauros de gloria no hacen falta a mi frente.*

*Recorred el espacio con vuestra poesía  
Saturada de un humo de megalomanía;  
Pero hablad en cristiano; sed, por Dios, mas consciente.*

ARISTARCO

VAE VICTIS

A Aristarco

*No creo en vuestra megalanteopogenesia,  
Y vuestro canto es de esos misereres de iglesia  
Que parecen surgidos de la panza de un buey.*

*Nos es grato anunciar a nuestro distinguido público  
que hemos sido nombrados agentes exclusivos de  
venta en Filipinas de las siguientes publica-  
ciones CHILENAS*

“EL PÉNECA”  
“EVA” — “ECRÁN”  
“MARGARITA”  
“POBRE DIABLO”

las cuales se hallan a la venta en nuestro  
establecimiento de la Escolta esquina Nueva

**“HISPANIA”**

UNA ORGANIZACIÓN AL SERVICIO DE LA  
CULTURA HISPÁNICA

*Si no os quitan el sueño mis alados corceles,  
Es que estáis opiomado, o seréis un lirón;  
Pero en ambos extremos, yo sé que mis laureles  
Si en nada os hacen falta, os turban la razón.*

*No diréis que son míseras mis regias recompensas,  
(Os ofrendo el topacio mejor de mi tesoro)  
Pero debo advertiros, tristemente, a la vez,*

*Que cuando se me antoje vengar vuestras ofensas,  
Silbará por los aires mi látigo de oro,  
Y vuestra excelsa musa caera bajo mis pies.*

JESÚS BALMORI

STULTITIA VICTRIX

A Jesús Balmori

*Os daré por el gusto, oh rey en necesidades.  
Pobre es mi musa, pero no ha soltado jamás  
En tan pocas palabras tantas barbaridades  
Como vos, ni hace versos con sílabas de más.*

*Los mendigos de espíritu siempre buscan el tacto  
De mis bolsos. Ofréndolos a la ansiosa succión  
de vuestros labios juvenes. Pero yo no me jacto:  
Si los tengo bien puestos, ya os dirá la ocasión.*

*Sois un poeta, pero vuestro himno es de un idiota,  
En cuanto a él, he probado que de letras ni jota  
Sabéis vos ni el jurado. ¿Y habrá alguno que entienda  
Que os deis aire-de rey... de bastos? Si un adarme  
Teneis ambos de lacha, deberéis escucharme:  
Devolved los cien pesos y el jurado... que aprenda.*

ARISTARCO

*“La polémica llegaba a una cru- “Ramo de Olivo”, para traer la pa  
deza inquietante”. Y fué preciso Entonces Cecilio Apóstol. “co  
la intervención de Radamés (Fer- la amargura de un rictus en la b  
nando Ma. Guerrero) con su “Pax ca y un pensamiento triste” cerr  
Vobiscum” y de “ARISTIPO” con la polémica así:*

POST LITEM

A Radamés

*Ya terminó el combate; ya cesó la batalla,  
Girones de su veste ha dejado mi musa  
En la ardorosa arena. Que me valga la excusa,  
De que, frente a la injuria, la dignidad no calla.*

*Mi musa en estas lides placer ninguno halla;  
Pero, al verse ofendida, la lid jamás rehusa.  
Las cuerdas de mi lira, contra todo el que abusa  
Se vuelven en mis manos castigadora tralla.*

*Soy hombre de paz, pero cuando a mí se me insulta  
Mi voz ya no es de apóstol, mi verbo es catapulta,  
¡Pobre temperamento que al ardor no resiste!*

*¡Todo honor al contrario que luchó con bravura!  
Hoy a mi calma antigua vuelvo con la amargura  
De un rictus en la boca y un pensamiento triste.*

ARISTARCO

(Tomado de “PENTÉLICAS”  
impresa por Editorial Hispano Fili-  
pina, Arcarraga 2109).

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by EULOGIO ALLAS & NICOLAS V. GALLARDO in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of February 7, 1948, and for the satisfaction of the debt of P3,030.13 plus 4% annual interest on the amount of P3,030.13 from February 11, 1950, plus attorney's fees in the amount of P303.01 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on September 28, 1950 at 10:00 o'clock a. m. in front of the Municipal Building of San Jose, Nueva Ecija he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No T-1474—Nueva Ecija

A parcel of land situated in the Barrio of Palestina, Municipality of San Jose, Province of Nueva Ecija, x x x Bounded on the North, by property claimed by Alejandro Sarmiento, Sapang Mulawin and Public Lands; on the Northeast by Public Land claimed by Nicolas Jacob; on the Southeast, by Public Land and Sapang Culaylay; on the West, by Public Lands, Sapang Mulawin and property claimed by Alejandro Sarmiento. x x x Containing an area of 15.9999 Hectares.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Cabanatuan, Nueva Ecija,  
Philippines, August 28, 1950.

B. GUZMAN  
Ex-Oficio Provincial Sheriff  
of Nueva Ecija

Publication: "SEMANA"  
September 7, 14, 21, 1950.

## ¡INGENIOSO!

—oOo—

*El ilustre compositor Saint-Saens tenía fama de ser un hombre muy espiritual, pero excesivamente ligero y bastante maldiciente.*

*En cierta ocasión, una señora le preguntó su opinión sobre Massenet.*

*—¡Bah!—dijo el maestro en tono despectivo. — Es un músico de teatro.*

*Pocos días después la misma dama hizo idéntica pregunta a Massenet sobre Saint-Saens.*

*— Es un extraordinario y maravilloso talento — respondió el interrogado.*

*—¿Sí? Pues bien: cuando él habla de usted...*

*—Ya lo sé. Y no le guardo rencor — interrumpió Massenet con una falsa indulgencia. — Saint-Saens — añadió — es como yo: siempre dice lo contrario de lo que piensa.*

dor de Filipinas del siglo XVIII, se hace imperativo en vista de la precaria situación en que se encuentra. El Alcalde de la Ciudad, D. Manuel de la Fuente, a raíz de la comunicación que recibió sobre el particular del Director Luis Mantilla, de Bibliotecas Públicas y Presidente de la Comisión Histórica, está tomando los pasos necesarios para acelerar su traslado. Ya ha dado instrucciones al Departamento de Ingeniería de la Ciudad para que estudie el asunto. El sitio preferido es el término de la Calle de Anda en los alrededores del Teatro Metropolitano. El sitio no puede ser más ideal y apropiado.

*¿Quiere Vd. pasar una noche inolvidable en un ambiente de camaradería entre españoles? Visite la próxima noche del sábado el*

## "STAND MARCOS"

sito en la playa de Baclaran, al final de la calle de Tomás Claudio.

Baños, duchas, trajes de baño, refrescos, bebidas, magnífica cocina, alquiler de canoas, ambiente familiar.

Sitio delicioso a la orilla del mar, donde podrá pasar Vd. con sus familiares ratos agradables en sus vacaciones y días de fiesta.

rtos y Oficios (Trade School) del pueblo.

En uno de los lados de la iglesia del arrabal de Santa Cruz se colocó una lápida conmemorativa, del gran caudillo, pero la desidia de los hombres, dejó que se estropeará la inscripción, una de las más memorables e históricas de Manila, pues, frente al sitio, es decir en aquella parte en la plaza de Santa Cruz, se hizo la entrega de la ciudad, según el tratado de París, (1763) por las tropas inglesas. Reza así inscripción de la placa: hoy desaparecida.

*Frente a este sitio se entre-  
ó la Plaza de Manila a D.  
Simón de Anda y Salazar por  
ejército invasor, 31 de  
marzo de 1764.*

Los ingleses se hallaban como embotellados en la ciudad. Apenas osaban salir por las puertas. Se sabe que no pudieron ir más allá del barrio de Calinta en el Norte y más allá del pueblo de Cainta en el Sur.

Al ser repatriados los soldados ingleses, un buen contingente de *sepoys* al servicio de Inglaterra, prefirió quedarse en el país, y así 200 años después, aquel grupo étnico todavía conservaba sus características raciales, sus costumbres y sus prejuicios, solamente que la mayoría de ellos se había convertido a la religión atómica. Dos son los sitios en que se establecieron estos nuevos ciudadanos; en la población de Cainta y en un barrio del vecino pueblo de Pásig, llevaban una vida pacífica y se dedicaban a la cría de cerdos que los traían a los mercados de Manila.

El traslado del Monumento de Anda y Salazar, el liberta-

Enseñanza Privada de Castellano

FRANCÉS

Consulte o acuda a la

dirección: 215. Sandejas

PASAY CITY.

Teléfono: 3-37-C1

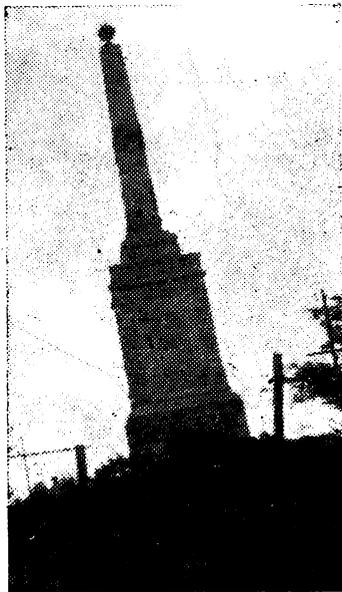
Local — 20

# D. Simón de Anda y Salazar, libertador de Filipinas

La historia de Filipinas, después de su descubrimiento y colonización, recuerda con admiración y agradecimiento a tres de sus libertadores: Juan de Salcedo (1574), Simón de Anda y Salazar (1764) y Douglas McArthur (1945). Sabido es que Legaspi, apenas habían transcurrido tres años después de efectuado el traslado de la capital del archipiélago, de Cebú a Manila (1571), cuando el formidable pirata Lim-AH-Ong, "el terror de los mares índicos", según expresión de nuestro inmortal Apóstol, decidió posesionarse de Manila y establecer aquí un Imperio. Tan trágica decisión, que no había medio entonces para poner de alerta a tiempo la guarnición de Manila, por una rara casualidad, la flota pirata navegó tan cerca de las costas de Ilocos, en donde se encontraba el intrépido Salcedo, que este, había conjeturado que las naves enemigas en número de unas 200, enfilaban sus proas hacia la Capital del Archipiélago. Sabedor Salcedo de la exigua guarnición de Manila, organiza sus huestes y a marchas forzadas, llegan a la ciudad para librarla de las garras del invasor. Esa fué la primera liberación de Manila, (30 de Noviembre, 1574) defendida entonces, por unas estacas de madera. De allí surgió la idea de rodear la nueva ciudad con una cadena de murallas que la hiciera inexpugnable a todo ataque. Esta se empezó por el Fuerte de Santiago que iba a ser después fatídica en los anales del país. gobernaba entonces D. Gómez Pérez Dasmariñas (1590-1593).

En 1762 se declara en Europa lo que se ha dado en llamar guerra de familia. El Almirante Carnish al mando de

Por el Dr JOSÉ P. BANTUG



*El monumento a Anda que como se verá en la foto, se inclina peligrosamente a tierra como una improvisada torre de Pisi.*

una numerosa escuadra sitia a Manila y encontrándose con un Gobernador Interino de no muy recio carácter entrega la plaza a los ingleses, sin apenas presentar batalla. Los términos de la capitulación eran tan humillantes para el orgullo español, que, D. Simón de Anda y Salazar, entonces Magistrado de la Real Audiencia, acabado de ser nombrado teniente gobernador, que según la ley de sucesión era el que debía regir las riendas del estado, rehusó someterse y a la noche del 4 de Octubre, en compañía de unos fieles seguidores, entre españoles y filipinos, se escapó en banca hacia la provincia de Bulacán en donde preparó el ánimo de

los filipinos para la resistencia cruenta que iba a seguir. Fuera de Manila los ingleses apenas consiguieron hacer algunas emboscadas que fueron siempre rechazadas por las huestes del valiente oidor. Se encariñó tanto con los filipinos, que a la hora de la muerte, en el Hospital Civil de San Juan de Dios de Cavite cuando fué abandonado por sus propios paisanos, por su carácter irreconciliable, su lecho de muerte estaba rodeado por sus leales filipinos, y asistido por un cura seglar, que D. Rafael Enríquez, padre, en Londres, al añorar las glorias de su patria lejanía le plasmó esta escena en gran lienzo, que las vicisitudes de la gran guerra pasada lo acabó para siempre. Los que hemos contemplado aquella escena triste de sus últimos días, maravillosamente transmitida a nosotros por el pincel mágico de Enríquez, nunca la olvidaremos. Fué tan buen español como amigo de los filipinos. Odiaba la tiranía. Ese fué el segundo libertador de Filipinas.

Hay cuatro recuerdos de él que se conservan en Filipinas: tres en Manila, y uno en Balaocolor, Pampanga, en donde asentó sus reales durante la ocupación inglesa. Su cuartel general, hasta antes de la gran guerra pasada, ostentaba con orgullo en su portal, esculpida en piedra, las armas reales de España. El monumento fué destruido durante la Revolución de 1896-98, aunque las lápidas de mármol con sus inscripciones se conservaron por mucho tiempo en la Escuela de

*Suscríbase por un año a la gran Revista de labores para el hogar*

## LA FAMILIA

y recibirá 22 números al año, cada uno con numerosas páginas a todo color con bellos modelos de modas, labores, punto de cruz, suplementos con dibujos a tamaño natural. Además 2 números extraordinarios con bellos y útiles álbums a colores... y junto con centenares de páginas llenas de todo cuanto puede interesar a la mujer y al hogar, le obsequiaremos 24 labores en finísima tela para que pueda bordarlas y poseer algo muy valioso, bello y útil.

La suscripción por 24 números (incluyendo los dos extraordinarios) sólo cuesta P22.50.

*Envíe su importe hoy mismo a*

**HISPANIA**

26, Escolta — 92, Nueva  
MANILA

*y empiece a disfrutar de la lectura de la mejor revista femenina del mundo.*

**SOLE AGENTS IN THE PHILIPPINES**

# Se declara la Iglesia católica en contra del control de la natalidad

Por ADRIENNE FARRELL, Co-responsal de REUTERS.

CIUDAD DEL VATICANO; osto. (REUTERS).—Las autoridades del Vaticano están conturbadas, según se dijo, por la creciente propaganda en favor del control de la natalidad que, a despecho de fuerte oposición de la Iglesia, está ganando terreno en muchos países de Europa. Este método de resolver los problemas de la población, ha sido considerado, desde hace mucho tiempo, en los círculos católicos, como una filosofía de desesperación, basada en la aritmética de la destrucción.

La mayor parte de la culpa por la expansión del control de la natalidad, recaerá, según los círculos católicos, totalmente en los hombros de los anglosajones, especialmente los norteamericanos. Los jesuitas han acusado, de hecho, a los norteamericanos de "exportar" las doctrinas del control de la natalidad a los países superpoblados, en beneficio de sus propios intereses.

"Nuestros aliados del otro lado del Atlántico, no solo se están dedicando a darnos inyecciones financieras para reconstituir nuestra autonomía y armas para defendernos, sino que, además, consejos no pedidos de como eliminar de raíz, el desempleo y el hambre "declaró la poderosa revista jesuita "Civiltà Cattolica", en un artículo reciente. "Demógrafos mediocres y economistas obtusos, sin escrúpulos, están rumiando nuevamente las teorías del mal afamado Malthus, economista británico, 1766-1834), quien, bajo los cielos grises de su propio país, creyó haber descubierto la fuente principal de la pobreza y la miseria del pueblo. Al calcular que 437 clínicas están propagando actualmente los métodos del control de la natalidad en Estados Unidos, "Civiltà Cattolica", dice:

"Además, los norteamericanos se están tomando el trabajo de exportar la doctrina y los métodos de Malthus, a las regiones densamente pobladas, con la intención digna de alabanza, de liberar a nuestro planeta, que no puede soportar ya más el creciente peso de la población.

"El Profesor Warren Thompson, consultor de la Administración norteamericana en Japón, ha propuesto el control de la natalidad como el medio soberano, sugerido por la ciencia, por el cual la familia japonesa podrá lograr prosperidad y alegría de vivir.

"Indudablemente estas soluciones pseudo-científicas preparadas por los anglosajones, son en ventaja de sus propios intereses.

"Amos de vastos dominios, les gustaría evitar que las naciones PROLIFICAS de Europa y Asia, ejerciesen presión sobre ellos por su número e invadiesen dichos dominios, algunos de los cuales están despoblados o solo poblados a medias. "Las medidas restrictivas sobre la inmigración y la reciente implantación del control de la población en Japón, no parecen tener otra explicación", agrega la revista.

"Pero, si los políticos maquiavélicos pueden estar de acuerdo con tales doctrinas, la moralidad cristiana y el sentido común, no pueden hacer lo mismo".

Muchos católicos se oponen a las doctrinas Malthusianas y sostienen que, aparte de consideraciones morales, las estadísticas en que están fundadas, tienden a ser falaces y engañosas. El aumento de la población en los 50 años últimos, se admite que es alarmante.

Desde 1900, la población del mundo ha crecido en un 50 por ciento, de 1,608 millones a 2,403.

Esto representa un aumento anual de 16 millones de personas. Los alarmistas sostienen que el mundo no puede alimentar a más de tres mil millones de habitantes, cifra que, al paso actual, se alcanzaría dentro de un siglo. Otros estadistas, sostienen que el planeta puede sostener 9,792 millones de habitantes lo cual daría, por lo menos, a la humanidad, un poco más de respiro.

En cualquier caso, los círculos católicos, se muestran optimistas en cuanto a la capacidad de recursos de que puede echar mano el hombre, y creen que la supresión artificial del crecimiento de la población, no es una respuesta al problema demográfico, ya sea para ahora o bien para el futuro.

Las tendencias de la población, son eminentemente inestables, y no pueden seguirse hacia su conclusión aritmética lógica. Para dar solo un ejemplo: La razón de nacimientos en Italia en 1872, fué de 37.77 por millas. Para 1925, descendió a 27.47 En esta proporción, perdiendo 10 puntos cada me-

dio siglo, vendría a caer a 17 por millas dentro de cincuenta años, después a 7 por millar, y, finalmente, a cero. En 150 años, se extinguiría en Italia toda chispa de vida. (REUTERS)

—oOo—

*Cuidados que exige la vista de los niños:*

*Que la luz del sol no dé directamente en los ojos del niño.*

*Que no sea blanco, sino de color, el papel o las paredes de las habitaciones infantiles.*

*Que los niños no vean muy de cerca los objetos ni con excesiva atención antes de los siete años.*

*Que haya de 28 a 30 centímetros de distancia entre el libro y la cara del niño que lee.*

*Que el niño no dé frente a la luz, sino que ésta caiga de atrás o de la izquierda.*

*Evítese la lectura de libros impresos en letra pequeña y de los que tengan espaciadas las líneas.*

*Que la vista infantil descanse después de haber trabajado larga y prolongadamente.*

*La bizquera debe atenderse inmediatamente, porque su descuido puede determinar la pérdida completa del ojo afectado.*

# ¡ Pasó haciendo Bien!

Primorosamente recopiladas en un hermoso folleto, titulado "¡ Pasó haciendo bien!" con profusión de viñetas, ha sido impreso por la Editorial Hispano Filipina las Conferencias del Padre Francisco F. de Castro, que tanto deleitaron a los católicos filipinos durante su corta estancia en Manila.

Pueden adquirirse, al precio de DOS PESOS, en

MOREMAT, Carriedo 211.

LIBRARIA HISPANIA, Escolta.

SEMANA, Azcárraga 2109

o pedirlos directamente a  
Sra. de Luis Garteiz, 1034 Indiana.

PAGAMOS BIEN

EL NÚMERO SEIS  
DE LA REVISTA "MUNDO HISPANICO"

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

# Manual de Urbanidad

## IV

Mas cuando seamos nosotros los que nos encontremos en conflicto y en la necesidad del auxilio de nuestros parientes y amigos, no aceptemos el de aquéllos que nos lo ofrezcan a costa de su salud, con trastorno de sus ocupaciones, o con perjuicio de sus intereses, sino en el caso de sernos absolutamente imprescindible.

## V

Al retirarnos a nuestro aposento debemos despedirnos cortés y afectuosamente de la personas de nuestra familia de quienes nos separaremos en este acto; y en ningún caso dejarán de hacerlo los hijos de sus padres, los esposos entre sí, y los que duermen en un mismo aposento al acto de entregarse al sueño.

## VI

Si habitamos con otras personas en una misma pieza, tendremos gran cuidado de no molestarlas en nada al acostarnos. Así, cuando hay la costumbre de dormir a oscuras, y ya otro ha tomado su cama, no conservaremos luz en la pieza por más tiempo del que sea absolutamente necesario para disponernos a tomar la nuestra; sin que pueda servirnos de excusa la lectura, el estudio, ni ninguna otra ocupación por razonable que sea.

## VII

Si al entrar en el aposento encontramos que ya alguno de nuestros compañeros está dormido, cuidaremos de no hacer ningún ruido que pueda despertarle o turbar su sueño. Ejecutaremos entonces todos nuestros movimientos en silencio, y si necesitamos alguna cosa que no podamos proporcionarnos nosotros mismos, saldremos, a pedirla afuera y en voz baja.

## VIII

Cuando tengamos un compañero cuya edad o cualesquiera otras circunstancias le den derecho a nuestra especial consideración y respeto, aguardemos siempre a que haya tomado su cama para tomar nosotros la nuestra; excepto el caso en que una enfermedad u otro accidente nos obligue a precederle, o en que aquél haya de recogerse más tarde que de ordinario. Y si fuere un anciano o valetudinario, que necesite de auxilio en este acto, no sólo deberemos prestarlo gustosamente, sino que no esperaremos a que nos lo demande.

## IX

No es delicado que, sin una necesidad imprescindible, durmamos en una misma pieza con personas de etiqueta o de poca confianza.

## X

Al despojarnos de nuestros vestidos del día para entrar en la cama, hagámoslo con honesto recato, y de manera que en ningún momento aparezcamos descubiertos, ni ante los demás, ni ante nuestra propia vista.

## XI

La moral, la decencia y la salud misma nos prescriben dormir con algún vestido. Horrible es el espectáculo que presenta una persona que, por haber perdido en algún movimiento su cobertor, o por cualquiera otro accidente ocurrido en medio de la noche, aparece enteramente descubierta.



## CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

*Juegos de cuatro sillas y una mesa*

DESDE \$86.25 para arriba

## ARTE ESPAÑOL

*Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:*

2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel: 5-41-43

SUCURSAL EN LA ESCOLTA No. 54

# POESÍAS COMPLETAS

DE

DE RONDA

## GABRIEL Y GALAN

### I

Al pardear se encontraron  
y hablaron estas palabras:

—¿Ande vas?

—Voy al casillo.

—¿No sales luego una miaja?

—Daremos un cacho vuelta  
cuantis que apaje las vacas.

Me faltan cuatro posturas

—Pues yo voy á darles agua.

—¿Al río?

—No, al Mullaero.

—Pues bien mala está esa charca.

Y los mozos se apartaron  
sín decirse más palabras.

### II

Era una noche de Enero  
muy fría, serena y clara:

noche de muchas estrellas

y pocos ruidos. Helaba.

Cuatro mozos embozados

en sus anguarinas pardas

platican, y no de amores,

en la mitad de la plaza.

—¿Qué andáis haciendo estos días?

—Pues hate cuenta que nada:

arrecogiendo buñicas

en los praos; mi padre en casa.

Y vosotros, ¿ónde andáis?

—Haciendo también la engaña:

hoy, á por unos carrascos

pa masar. La otra semana

no nos vagó dar á ellos

y derrotemos más támbaras!...

—Y tú, Juan ¿andas á istierco?

—No, maldito; ya no hay nada:

euasis de viga derecha

tó el día. Pasó mañana

habrá que echarlo al molino

con garrobas pa las vacas

y el desotro á por adobes

pa gobernar una miaja

las tenás del otro barrio!...

—¿Chachos, qué noche tan rasa!...

No se barrunta una mosca.

—No, pues ancá de Luciana

buena zoriza traían  
cuando yo salí de casa.

—Hay baile.

—¿De pandereta?

—¡Quiá, de badíl!

—¿Quién cantaba?

—Pues por un lao parecía

Quica y por otro Colasa.

—¿Son tan autás!...

—¿Y de mozos?

—Cuatro chavalillos... nada.

—¡Chicos, pahí han jijao!

—Esos serán los Pardalas

que salen de ancá de Petra!...

¡Callarços á ver si cantan!...

—Ellos son, hombre, no escuches;  
¡si ha jijeao!...

—¡Coine, calla!

¡Tú jijea y que hablen ellos!...

—¡Ay jí jí!...

—¿Quién vive?

—¡España!

—Buenas noches

—Buenas noches.

—Y frescas. ¿De qué se trata?

—Pues decían que esta noche

iba á hacer baile Luciana

porque iba á venir á ella

un mozo de Matamala,

que dicen que gasta ponche

y que toca la dulzaina.

—Pues lo del mozo es mentira,

porque han ido ancá Luciana

tres veces los mayordomos

á cobrar el vino y... ¡nada!

Lo que hay es baile.

—Pues vamos.

—¡Si es de badíl!

—¿Y qué ¡Hala!

—¡Muchachos la toná nueva!

—Los que la cojáis, echaila!...

### III

Y abriendo mucho las bocas,

llegaron «ancá» Luciana.

Cerrada estaba la puerta,

la casa en silencio estaba,

porque su gente tenía

que «masar» muy de mañana

y no madruga la gente.

si las veladas son largás.

Calle abajo, calle abajo

la ronda siguió su marcha

y no dejó aquella noche

calleja no paseada,

ventanillo no atisbado,

gato que no apedreará,

perro echado, charco lleno

y estrella no contemplada.

—¡Chachos, debemos de dirnos,

si sos páece, á la cama;

que antes que nos percatemos,

la gente vieja reballa.

Si no, mirai las cabrillas

por ánde van ya!...

—¡Pues anda,

que yo que tengo en el cinto

la llave pa entrar en casa!...

¡Uy, Dios, como me barrunten,

verás mi madre mañana!

—Pues, chicos, yo no me acuesto;

me voy á apajar las vacas

cuantis me quite esta ropa

pa dir temprano á por támbaras.

— á mí me dijo mi madre

que á cepas, chico. ¡pues anda

que voy á tener un cuerpo

pa rozar!... ¡Uy qué galbana!

—Pues yo, galán, á buñicas!...

—Y yo á calentar el agua

pa masar.

—Y yo al mercao.

—Y yo á piedra.

—Y yo á las cabras.

Con que, muchachos, que es hora:

¡cada uno pa su casa!

Y el grupo de rondadores

se abrió como una granada.

### IV

Al poco rato la aldea

muerta del todo quedaba;

la alborada aún no venía.

declinó la luna blanca,

relucían las estrellas,

iba en aumento la helada,

el suelo se endurecía,

los tejados blanqueaban!...

En su repelente y malévoló rostro, de una flaqueza cadavérica, destacaban los saltones y chispeantes ojos, de suspicaz mirada, hundidos en las órbitas; la nariz, puntiaguda y encorvada como el pico de una lechuza; los pómulos, descarnados; el mentón, saliente; la boca, desdentada; todo ello cubierto por una horrible hopalanda de luto que apenas si le cubría la cabeza y asomando por entre sus rotos, los blancuzcos y lacios cabellos que le caían sobre los hombros en desgrefiados mechones. En la mano derecha empuñaba un bastoncillo, sobre el que sostenía su encorvada figura.

Rehecho de la impresión que tal engendro de mujer le produjese, y después de dejar como atalaya a su escudero a la entrada de la gruta, avanzó decidido, mientras que la hechicera, mostrando su repugnante y helgada boca, exclamaba con júbilo:

—¡Pasa, pasa a honrar mi humilde morada! ¡Por Satanás, que ya te esperaba con impaciencia! ¡Azote de los infieles!

—¡Por los Siete Durmientes!—repuso el agareno en el colmo de la estupefacción—. ¿Cómo es posible, bruja, que supieses mis deseos de consultarte si hace poco que yo mismo ignoraba iba a venir aquí?

—¿No se casa la hija del gobernador?—continuó la anciana con burlesca sonrisa, mientras achacosamente le conducía al interior de la cueva—. ¿No la amas tú con locura? ¿No abandonaste la Península huyendo de su amor imposible? ¿No darías cien vidas por hacerla tuya? ¿Pues qué de extrañó tiene que yo adivinase que en noche semejante la única persona capaz de acudir a este sitio fuese el más valiente de los abencerrajes?

—Bien, ahorremos palabras!—replicó, absorto, Ben-Atar al ver cuán fácilmente había descubierto la hechicera su amor por la cristiana—. Me alegro que tengas conocimientos de mis deseos; así evitaremos enfadosas explicaciones y se abreviará la entrevista. ¿Estás dispuesta a favorecerme? ¡Ya sabes que pago bien a quien bien me sirve!

—Estoy pronta a tu mandar, Príncipe de los Creyentes; mas, por Mahoma, pasa y siéntate a la lumbre, donde secarás tus empapadas ropas, así como tu acompañante—dijo volviéndose; pero al notar que aquél no había penetrado en la gruta, le preguntó suspicazmente—: ¿Por qué no entró? ¿Es que le he causado miedo? ¿Cree por ventura que tengo el poder de remontarme por los aires cabalgando en una escoba?

—No te preocupes por mi criado, a quien no le interesa lo que hablemos tú y yo.

—¡Como dispongas, Príncipe!—dijo, al par que descorría una mugrienta cortina de tela de saco, dejándole expedita la entrada.

La impresión que recibiera el caudillo no pudo ser más desagradable. Una atmósfera impregnada de fétidas miasmas le hizo buscar en el perfume del pañuelo alivio para su delicado olfato; sin embargo por estar entumecido por el frío y la lluvia, aceptó gustoso la hospitalidad que se le ofrecía y, a pesar de lo hediondo del cuchitril, acercóse a la tosca chimenea donde ardía un añoso tronco de pino.

Fuera, la tempestad zumbaba con violencia; la insistente lluvia desplomábase entre el tableteo de los truenos, penetrando hasta ellos de vez en cuando, por las reudijas de la carcomida puerta, la deslumbradora luz de los relámpagos.

Por unos momentos permanecieron en silencio, mientras Ben-Atar echaba una mirada al contenido del extraño aposento.

El tiempo y las filtraciones habían agrietado la roca, que aparecía ennegrecida por la constante acción del humo del hogar, qué había invadido todo con una alfombra de suciedad y hollín. Desde el alero de la chimenea un gran candil esparcía su incierta luz sobre el reducido aposento, dándole un aire de misterio. Enigmáticas inscripciones habían sido dibujadas en las partes que quedaban libres en las paredes, pues eran tantos los cachirulos que la adornaban, que cubríanla casi por completo. Cabezas disecadas de lobo y hediondos reptiles con horribles expresiones; pentalfas o figuras cabalísticas en forma de estrella de cinco puntas; *CUBOS DE ORO*; pregaminos impresos con caracteres mágicos; cofres a medio abrir, que conteniendo secos yerbajos y plantas extrañas; en un renegrido trípode pendía de gruesa y mugrienta cadena una marmita en la que hervía, a borbotones, un líquido negruzco, mientras que junto a él un carcomido atril sustentaba un voluminoso «Clavícula Salomonis», libro de magia atribuido a Salomón, en el que se hallaban escritas fórmulas de conjuros. Finalmente, sobre una mesa, se destacaba sonriente calavera con espantosa mueca y una esfera grande de cristal.

Todo, en fin, cuanto de misterioso y hechicero había creado la fantasía del vulgo, como sbrrenatural y enigmático, se hallaba reunido en la nigromántica estancia.

Obscuras telas de araña pendían del abovedado techo, donde revoloteaban un par de murciélagos, culminando su decoración en una repugnante lechuza, cuyos ojos brillaban imponentes, y que descansaba en el respaldo del sillón en que la hechicera se sentó presidiendo aquel antro dedicado en absoluto a la brujería.

Comprendiendo el príncipe agareno que, a pesar de ello, el talismán más poderoso para hacer parlanchina a la vieja era el oro vil, sacó de entre los pliegues de su caftán un bolsillo y arrojándolo sobre la mesa exclamó:

—¡Toma, bruja; antes que hablemos mira si este bolsón de oro te hará soltar la lengua!

Tan elocuentes razones hicieron brillar destellos de satisfacción en los codiciosos y feroces ojos de la maga, aunque, disimulando su contento, repuso:

—No creas, ¡oh poderoso abencerraje!, que es el interés el que me induce favorecerte. Para vengar la persecución de que soy objeto, estoy dispuesta a ello, colaborando así, aunque de manera indiercta, a mi apetecible venganza.

Quedó mirándola recelosamente el caudillo y, después de un breve examen, repuso:

—Mucho en ti he de fiar al darte cuenta de mis proyectos, empero; ¡sírvenme bien y te juro por Allah pesarte en oro; mas si me traicionas, ¡guay de tu cabeza! Que el más refinado suplicio sería menguado a satisfacer mi encono.

—¿Qué deseas? ¿Un elixir para prolongar tu vida?—dijo ladina-mente la anciana, atemorizada por la amenaza—. ¿Algún bebedizo para ser amado por la cristiana que absorbe tus pensamientos? ¿Un filtro porznoñco con que deshacerte de tu rival o que solamente trastorne su cerebro haciéndolo enloquecer? ¿Un licor que suma el espíritu de una persona en horribles padecimientos? Todo eso está a mi alcance; en cuanto al porvenir, no puedo engañarte; he de confesar que ello es una creación de los charlatanes, ya que en este misterio insondable sólo puede leer el Todopoderoso.

—¡Oh, tú, miserable bruja condenada por Dios! ¿Cómo te atreves a pronunciar el nombre del Altísimo cuando tu alma está tan inmunda como el nido del cocodrilo?—repuso Ben-Atar mordiéndose los labios, impaciente.

—¡Perdona, Brazo del Islam! Sólo quería explicarte que he intentado arrancar a la Naturaleza los arcanos que encierra en sus entrañas.

—¿Conque tu poder no alcanza a leer los designios del porvenir?—replicó, tranquilizándose, el caudillo.

—Si fueras uno de los tantos que acuden a mí para satisfacer su egoísmo, diríate que puedo leer en el presente, en el pasado y en el porvenir, y a los conjuros de mi magia, mostrar aquello que tu corazón desea. Para demostrarlo bastará que estés atento un segundo y algo maravilloso se presentará a tus ojos.

Se acercó la ancaiana a la mesa, tomando uno de aquellos frascos donde se guardaban unos polvos amarillentos. Al conjuro de sus palabras y llamando en su auxilio al Espíritu de la Negación y a los cuatro elementos: La Salamandra, el Silfo, El Incubo y La Ondina, lo vertió luego en el puchero que hervía en el hogar.

Acto seguido se elevó de la marmita una llama azulada a la que sucedió una intensa neblina blancuzca que inundó la cueva; aquel denso vapor fué condensándose al elevarse, dejando entrever paulatinamente, en su centro etéreo, la figura de una gentil criatura.

—¡Mira!—exclamó la bruja, dando a su rostro una expresión más espantosa todavía y extendiendo su mágica varita sobre la azulada llama—. ¡Ante tu vista va a presentarse la mujer que adoras!

—¡Violante! ¡Violante!—exclamó, exaltado, el agareno, que al impulso de un poder incontrastable e influído tal vez por las palabras de la hechicera, creyó ver el rostro de su amada.

Cuando le hubo pasado los efectos de aquella alucinación, prosiguió la bruja, sonriendo:

—¡Ya ves cuán poco esfuerzo me costaría, conociendo el amor frenético que te consume las entrañas, engañarte como a un muladí cualquiera!

—¡Dejémonos de ficciones, maldita vieja!—repuso exasperado el príncipe, al ver que de manera tan infantil había sido engañado—. Juegas conmigo al saber que, por llegar a posesionarme de la hurí blanca de los ojos verdes, sería capaz hasta de vender mi alma a *Eblis*.—Y después, como anonadado por el peso de su angustia, confesó de nuevo—: ¡Vivir sin ella es vivir una noche sin fin! ¡La mujer que Dios puso en el Paraíso no podía haber sido más hermosa!—Pero reaccionando súbitamente prosiguió, lleno de impaciencia—: ¡Mañana será ya tarde, y, por Mahoma, que no se me ocurre la idea para llegar a obtenerla! ¡Venía esperanzado en ti, creyendo que sabrías darme alguna solución, y lo único que he conseguido es que te burles de mí!

—¿Quién ha tratado de hacer tal cosa, Esperanza de los Creyentes? ¡Si te sosegaras y pusieras tu fe y confianza en mí, verías que estoy tan sólo tratando de ayudarte en cuanto puedo, aunque no se me oculta que lo que intentas hacer es a todas luces irrealizable, ya que penetrar en Alhama, donde la guardan como celosos chacales miles de valientes soldados, que no dudarían en ofrendar sus vidas por ella, es completamente imposible, a no ser que organices un fuerte ejército para sitiar la plaza y conseguirla por las armas.

—Pero, ¿quién te ha dicho que no puedo entrar en Alhama?—y recapacitando que habiase olvidado de darle cuenta de la circunstancia de ser invitado por el Gobernador a la boda, y que precisamente habían escapado de la fortaleza para ir a consultarla, lo hizo apresuradamente.

Al conocer la hechicra esta circunstancia, quedó reflexionando unos instantes, al cabo de los cuales, con mefistofélica sonrisa exclamó:

—¿De manera que su habitación está enclavada bajo la tuya?

—¡Sí!—contestó, impaciente, el moro.

—Y por tanto—siguió la bruja, como hablando consigo misma—, te sería fácil descolgarte por el balcón de tu alcoba y llegar hasta el de tu adorada.

—¡Sí!—respondió, atajándola, el caudillo, consumiéndose de impaciencia al querer leer en la idea que vagaba por la mente de su interlocutora.

—Quedó pensativa la hechicera, mirando fijamente a su visitante, como escudriñando en los más recónditos pliegues del fondo de su corazón la verdad que en él se ocultaba, temerosa de que, al confiarle sus secretos, pudiera ser traicionada; mas, a juzgar por la sonrisa de satisfacción que dibujó su enarcada boca, el examen debió de ser todo lo satisfactorio que deseara toda vez que, ya sin recelo alguno, exclamó, dando a sus palabras un señalado tono enfático como reveladoras de una gran misterio:

## Goya, su enfermedad y su arte

Por el Dr. C. Blanco Soler

La misma muerte de *La Caramba* la vió con el espíritu artístico que poseía; pero no con el corazón llevado a flor de piel. Disentimos pues, de los que le consideran como hombre afectivo. Toda su emoción la lanza a la pintura, con su propia alma prendida en ella. La emoción no la vertía, no la daba. Su emoción la construía de pedazos de su mundo interior y jugaba con ella; su clima emocional era para él, y no lo compartía con nadie. Hay un importante deseo de soledad —pincelada esquizoide— en toda su vida, aunque le guste a veces estar entre barullo. El solo, como y una isla, muercha, y cuando puede se recoge en el silencio o en la tertulia, bien parca, de sus amigos. Esta disminución de afectividad es un dato para la historia clínica que intentamos construir. La misma muerte de la Alba no se notó como convulsión desesperada, al estilo que unos años después habrían de inventar los románticos. En las cartas a Zapater, que hemos registrado, se encuentra una labilidad afectiva, propia del psiquismo que venimos estudiando. Algunas tienen tal profusión de cariño que asombra por el tono y los giros empleados. Otras, en cambio, son ásperas, llenas de palabras sucias y de conceptos desgarrados que definen su primitiva educación. En todas se ve al hombre que gusta y regodea con frases ásperas, burdas y de ordinario supina. Hay muchas cuya redacción es una delicia, casi un primor literario; pero rápidamente cambia de tono y acepta una expresión chocarrera y desagradable, hasta cuando desea agradar al que escribe.

Este humor variable, esta manera puntillosa de comentar a propios y extraños, esta soberbia, que cambia en frecuentes temores o en arrogancias infantiles; esta inconveniencia en el tono; esta —reptimos— labilidad afectiva, es muy importante para las conclusiones a deducir. Su soberbia llegará andando el tiempo, a echar de su estudio violentamente a Wellington por una sencilla observación que le hiciera el vencedor de Waterlóo. Poco a poco va creando su sentimiento y su mundo personalísimo, que será la clave de su éxito, como admirable sintetizador de muchos temas y muchos estilos. Copia a otros artistas y les da un valor personal y nuevo; recuerda Goya a tantos y a ninguno a la vez. Es en la pintura síntesis y profecía, y, como dijo Donoso Cortés, sólo el vuelo de las águilas permite semejantes posibilidades.

Tiene razón d'Ors cuando afirma que el "pintor castizo" es un pinto europeo, universal, en donde convergen los estilos de los siglos anteriores y se proyectan los que habrán de sucederle. Y es que Goya sueña, y el que sueña no es

**SE PRECISAN**

**AGENTES DE ANUNCIOS.  
MAGNÍFICA RETRIBUCIÓN.**

Azcárraga 2109.

Tel. 3-81-37.

nacionalista; el sueño es siempre el mismo en todos los humanos. Y sueña el que tiene un temperamento que le levanta sobre los de su época, y, por tanto, recoge las ansias que fueron para crear las del porvenir. Poco soñar no es operación ajena a la Humanidad, pues los sueños se construyen con experiencias de realidades, que no están ordenadas en la forma acostumbrada, y que adquieren su originalidad y hasta su grandeza por la forma en que aquellas experiencias están colocadas. Cuanto llevamos dicho ratifica en Goya una constitución paranoide, matizada de una esquizoidia (soledad, autismo, introversión, forjamiento de un mundo propio ideal) y fácil, por tanto de aparecer los episodios que vamos a describir.

En 1793 se inicia en Goya un brote esquizofrénico típico, y, además, una paranoia exógena, frecuente de hallar en los sordos. Y de aquí el motivo de la altura insospechada a que llegó su arte después de aquel año. Brote que se renueva en 1808-1812 con la guerra, y vuelve nuevamente a inaccesibles cimas de grandeza. Veamos cómo intento explicarlo:

#### IV

En el año 1792 Goya va a Cádiz, donde realiza el retrato de Sebastián Martínez, su amigo. Goya no acompaña a la Duquesa, y esto no necesita demostración. Cuando Iriarte nos cuenta del viaje con Cayetana y del incidente en Despeñaperros, se funda, según él, en una carta —que no aparece— de Goya a su hijo: pero está demostrado, especialmente por Ezquerria del Bayo, que la de Alba no estuvo del 91 al 95 en Sanlúcar, y sí, en cambio, en 1792, en Piedrahita, donde pudo, en la otoñada de 1793, llegar Goya, cosa también dudosa.

**DISTRIBUIDORES DE LA**

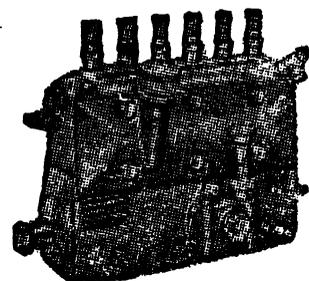
**AMERICAN BOSCH**

**BOMBAS DE INYECCIÓN, MAGNETOS  
Y PIEZAS DE REPUESTO**

**VENTA Y REPARACIONES**



**BOMBAS DE INYECCIÓN  
INYECTORES  
FILTROS PARA EL  
CRUDO  
REGULADORES  
MAGNETOS**



**REPARACIONES GARANTIZADAS**

**DIESEL INJECTION &  
MAGNETO SERVICE Co.**

910 CORDELERIA — STA. MESA — Tel. 6-71-76

**Sinónimos**  
**CASTELLANOS**  
POR ROQUE BARCIA

El animal se mueve; al bruto atropella; la fiera devora.

**ANIMAL, VIVIENTE.**

El animal no puede tener más que sensibilidad exterior, como materia organizada.

El viviente abraza la idea de materia y de espíritu, porque la vida no es otra cosa que el consorcio del alma y del cuerpo.

El animal no pasa del hoyo en donde lo entierran.

Para los vivientes hay un estado futuro de premios y castigos.

El animal se mueve.

El viviente piensa.

**ANIMADO, ANIMOSO.**

Animado es lo que se mueve se reproduce.

Animoso es lo que tiene aliento, brío, gallardía, valor.

Animado viene de animación.

Animoso viene de ánimo.

La animación es el alma articular de los animales.

El ánimo es el alma inmortal del hombre.

**ANIMAL, ANIMADO.**

Animal es lo que se mueve se reproduce.

Animado es lo que tiene animación.

Se cree que uno ha muerto; se le observa, se le toca, se le da calor, y decimos: aun está animal, ó aun existe el animal, porque el sujeto animado puede ser un hombre.

Para estar animado hay que estar vivo.

Lo contrario de lo animal es lo racional, porque lo contrario de cuerpo es el alma.

Lo contrario de lo animado es lo inerte, lo muerto.

**ANIMAL, BRUTO, FIERA**

Una tórtola es un animal. No es bruto ni fiera.

Un caballo es animal y bruto. No es fiera tampoco.

Un león es animal, bruto y fiera.

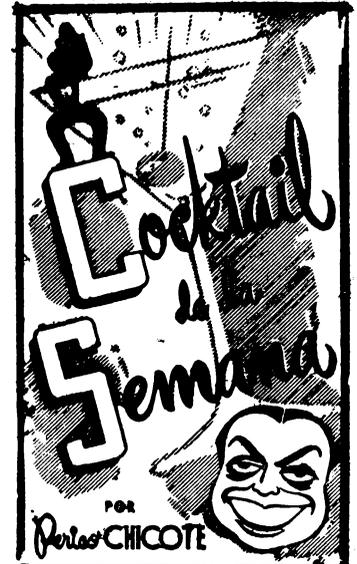
El león es animal, porque está animado; ó lo que á ello equivale, porque es capaz de movimiento y reproducción, como sucede á la tórtola y al caballo.

Es bruto, porque está dotado de una gran fuerza material; es decir, fuerza no gobernada por un pensamiento, que es lo que llamamos fuerza bruta, lo cual acontece al caballo, no á la tórtola. La tórtola es un animal débil, apacible, amoroso.

Es fiera, porque tiene voracidad, lo cual no conviene ni á la tórtola ni al caballo.



- Demanda tras triges.
- El que da lugar a que le sacudan.
- De manga.
- Estar de corcierto para hacer alguna cosa, o espiar: fueren de manga.
- De mano armada.
- A hacer o acometer.
- De mano de maestro.
- Hacer alguna buena cosa, o dar una buena cuchillada.
- De mano en mano.
- Cuando una cosa pasa por muchos, desde el primero hasta el postrero.
- De manos a boca.
- Por hacerse presto una cosa y



Prepárese en cocktelera:

**APARICIO-COCKTAIL**

- Unos pedacitos de hielo.
- 1/4 parte de buen coñac.
- 3/4 partes de benedictino.
- Bátase bien en la cocktelera y sírvase en copa de las de vino de Jerez, hasta su tercera parte, terminándola de llenar de nata fresca.

**Vocabulario Inglés - Español**

- DREAM, n.—sueño; desvarío; ilusión
- DREAMY, adj.—visionario; desvariado; señador
- DRESS, n.—vestido; atavío
- DRESS, v.—vestir; ataviarse
- DRESSMAKER, n.—modista; costurera
- DRESS SHOP, n.—taller de modas
- DRESSY, adj.—aseado; elegante; pulcro; vistoso
- DRIFT, v.—arrastrar; acarrear
- DRIFTING, v.—arrastrar; acarrear; apilar
- DRILL, v.—taladrar; ejercitar; barrenar
- DRINK, v.—beber; embeber
- DRIP, v.—chorrear; gotear; regar
- DRIVE, v.—conducir; llevar; empujar
- DRIZZLE, n.—llovizna; escarcha
- DROOP, v.—desanimarse; entristecerse; caer
- DROPPING, adj.—abatido
- DROWN, v.—ahogar; anegar
- DROWSY, adj.—soñoliento; adormecido
- DRUG, n.—droga; medicamento
- DRUGSTORE, n.—botica farmacia; droguería
- DRUM, n.—tambor; timpano (del oído)
- DRUM, v.—tocar el tambor; tamborilear
- DRY, adj.—seco; duro; severo; árido
- DRUNK, adj.—borracho, ebrio
- DRUNKARD, n.—borrachon
- DUAL, adj.—dual; doble
- DUCK, n.—pato; anade
- DUBIOUS, adj.—dudoso; incierto; problemático
- DUCITILE, adj.—ductil; flexible
- DUE, prep.—debido
- DUEL, n.—duelo; desafío
- DULL, adj.—estúpido; sombrío; embotado; obtuso
- DUMB, adj.—mudo; callado; oculto
- DUMMY, n.—pantalla
- DUMP, n.—echar; descargar; tirar
- DUPLICATE, n.—duplicado; doble; copia
- DUPLICATE, v.—duplicar; copiar
- DURIN, adj.—mientras; durante; entretanto
- DURATION, n.—duración; estabilidad
- DURABLE, adj.—durable; durable; duradero; estable
- DUST, n.—polvo; basura
- DUST, v.—polvorear
- DUSKY, adj.—oscuro; sombrío; negruzco
- DUSTY, adj.—polvoriento; lleno ó cubierto de polvo
- DUTY, n.—deber; cumplimiento; acatamiento
- DWARF, n.—enano; aminorado
- DWARFISH, adj.—pigmeo; bajito; pequeño
- DWELL, v.—habitar; residir; morar
- DWELLING, n.—habitación; morada; casa; domicilio
- DYE, n.—tinte; coloración
- DYING, v.—moribundo; agonizante
- DYNAMIC, adj.—dinámico; energético; poderoso
- DYSPEPSIA, n.—dispepsia; trastorno de la digestión

- coger a uno de manos a boca, haciendo o diciendo algo.
- De maquilas.
- Cuando de pocos se hizo mucho, como de pocos retazos.
- De mar a mar.
- Cuando un río va grande, y trasládase a una dama cuando va galana.
- De menos lo hizo, le hizo, nos hizo Dios.
- Cuando dan esperanzas de vida de uno que se está acabando.
- De mil amores.
- Hacer algo con voluntad.
- De mi mal consejo.
- Para decir se haga algo.
- De mío me lo he.
- Costumbre o gordura.
- De mis puertas adentro.
- Del que trabaja y tiene lo que ha menester dentro de su casa.
- De mogollón.
- Por comer y querer las cosas de balde y francas.
- De noche no se conoce cuál es bueno, ni cuál es malo.
- De noche todos los gatos son pardos.
- Porque no se ve.
- De noche y de día; de día y de noche.
- Por trabajar con cuidado.
- Dentro de una hora, de un día, de un lugar.
- Hacer alguna cosa.
- De oque.
- Quiere decir que llevó o le dieron algo de balde, o por soborno.

# ¿SERÁ VERDAD?

Noticias graciosas publicadas en los periódicos

## LA SORPRESA DE LOS ANTROPOLOGOS

Como se recordará, en los primeros meses de 1927 fué hallado en unas excavaciones que eran hechas en Nebraska un cráneo que presentaba numerosas singularidades.

No se trataba del cráneo de un hombre y tampoco del de un gorila, al parecer, sino del cráneo de un vertebrado superior, de una especie próxima a la de los monos antropoides.

El cráneo fué traído a Nueva York y entregado a mister Guillermo K. Gregory, director del Departamento Antropológico del Museo de Historia Natural.

Mister Gregory hizo que una comisión de sabios estudiara el cráneo, y dicha comisión, tras largos y luminosos debates, declaró categóricamente que se trataba del cráneo de un hombre-mono, especie intermediaria entre el hombre completo y el mono superior.

Se redactó un informe en el cual los sabios en cuestión afirmaron que se tenía ya el «missing link», o sea el anillo que faltaba de la gran cadena de antepasados del hombre actual.

Mister Gregory colocó el cráneo en una vitrina, y en los inventarios del museo lo hizo figurar como valiendo un millón de dólares.

A comienzos del invierno, un empleado del museo, limpiando de polvo el famoso cráneo, lo dejó caer al suelo, donde se hizo pedazos.

Se tardó varias semanas en volver a juntar los parietales, occipitales y frontales, y al fin el cráneo fué colocado de nuevo en la vitrina, donde diariamente lo admiraban centenares de curiosos.

Pero hará unos quince días se recibió un telegrama de Nebraska en el que se decía que, habiendo continuado las excavaciones en el mismo paraje donde fué encontrado el cráneo famoso, se había tropezado con otros veinte cráneos semejantes a aquél, pero mucho mejor conservados, los cuales iban a ser enviados al Museo de Historia Natural de Nueva York.

Estos nuevos cráneos fueron sometidos al estudio de otra comisión de sabios, y anteayer se ha hecho público el informe de los mismos. Se trata de cráneos de cerdos de una especie desaparecida, que vivió en la tierra hace miles de años, muy interesante para los zoólogos, pero no para los antropólogos.

Y como no hay manera de sostener que el cerdo, por milenario que sea, pueda figurar entre los antepasados del hombre, mister Grego-

ry, todo desolado, ha retirado el cráneo de la vitrina y le ha dado de baja en el inventario.

La prensa neoyorquina, al comentar burloamente el caso, dice que los estudios sobre huesos desenterrados no pueden ser jamás consi-

derados como definitivos, y que resulta temerario, en la mayoría de las ocasiones, basar sobre ellos afirmaciones concretas.

(La Voz, de Madrid)

## EMBRIAGUEZ...

Por Ramón de Orgaz

Siempre había ponderado el vino español, como uno de los mejores para cualquiera de los pretextos a que apelamos, los que sin ser viciosos, sabemos catar y distinguir el buen vino del malo.

De ahí, el por qué, en ésta tierra española la bohemia tenga su razón de existir. Difícilmente se puede concebir una bohemia seca; sería afirmar que el rosal puede florecer sin una gota de riego. Así, nada puede haber como el vino español para hacer florecer esa bohemia simpática que lo mismo canta y ríe que llora y canta.

La bohemia que había en mí en aquella mañana clara se presentaba retozona y alegre, como el mismo sol que desde lo alto esparcía sus rayos bienhechores que al reverberar en los muros de la vieja ciudad parecían una carcajada embriagada de luz. Lo habíamos visitado todo, monumentos, iglesias, museos, plazas... Hasta la hora del almuerzo tiempo sobrado había para trasegar algunos aperitivos y acabar de alegrarse de una vez, libres ya de toda preocupación, para el resto del día.

Las libaciones comenzaron, lentas y tardías en las primeras copas entremezcladas con exquisitas tapillas; rápidas y apuradas en las

últimas, acompañadas de esa risa alegre y contagiosa que produce esa semi embriaguez de las libaciones largas y retozonas... Los retos, esos retos de final de fiesta, caracterizados por la clásica frase de, «hasta la última gota», venían todos hacia mí. Los acepté todos. Mis contrincantes y retadores cayeron todos. La reacción en mí fue de una desbordante alegría que contagió a todos los presentes. Almorzamos luego, más del menú apenas si pude enterarme, pero comí de todo, y apenas me daba cuenta de nada; miento, si me dí cuenta de algo insólito, de tus cuidados, de tu solicitud para conmigo. Era la primera vez que ponías en mí un interés insospechado, una ternura, si cabe, en atenderme, en cuidarme y hacer que se me pasaran los efectos del vino.

De eso sí, me dí perfecta cuenta; ¿Que buena fuiste! ¿te acuerdas? Me sacaste fuera para que recibiera aire, me llevaste luego al coche para que descansara; y en medio de aquella balumba, ya en el coche me empuñé que fumaras; y obedeciste también por no disgustarme. ¿Comprendes ahora por qué tuvo que ser lo que ambos teníamos empeño que no fuera?

## LAS LINTERNAS DEL DOCTOR

En ciertas regiones de la China una antigua costumbre obliga a los médicos a colocar una linterna a la puerta de su casa cada vez que muere uno de sus clientes.

Un extranjero, llegado poco antes a Tung-Chan-Sien, se vió una noche en la necesidad de buscar un médico para que asistiese a su esposa, atacada de una indisposición alarmante.

Comenzó sus pesquisas dirigiéndose a casa de un doctor que le habían indicado; pero ante la puerta lucía tal cantidad de farolillos, que el extranjero, que sabía lo que aquello significaba, renunció a utilizar los servicios del recomendado médico.

Siguió adelante, fiándose a la suerte.

Llegó a los respectivos domicilios de varios médicos, pero de todos huyó fuertemente impresionado por el imponente número de lámparas que había en las puertas.

Por fin encontró una casita habitada por un discípulo de Hipócrates ante la cual sólo había unas cuantas linternas, cinco justamente.

Entró en la casa, y rogó al doctor que fuera con él a visitar a su esposa, a lo que el médico accedió.

En el camino el extranjero felicitó al médico por el pequeño número de linternas que había en su puerta.

—No tiene nada de extraño— contestó el médico tranquilamente.—sólo estoy instalado en esta ciudad desde ayer.

(Blanco y Negro, de Madrid)

PAGAMOS UN PESO  
POR CADA UNO DE LOS NÚMEROS  
SIGUIENTES

DE  
SEMANA

19, 30

Azcárraga 2109,

Manila

—oOo—

Tinta incomparable. — Tómese de nueces de agallas contundidas, 100 gramos; palo campeche en virutas, 50; azúcar cande, 36; vinagre, 250; agua de fuente, 1 litro. Mézclase y déjese en contacto durante un mes, meneando de vez en cuando la mezcla. Cúlese para separar las agallas y el campeche. Aromatícese con esencia de clavillo. Consérvese en botellas tapadas.

# Un Semillero Comunista

Por Antonio Ma. Cavanna

En la actualidad se discute mucho el problema del desempleo. Si hojeamos la prensa diaria manileña, infaliblemente tropezaremos con la nota lugubre del cierre de firmas comerciales, reducción forzosa e personal en negocios, implantación del sistema de turnos de trabajo, y la espada de Damocles pendiente sobre las cabezas de los laboristas del país, bien sea en los círculos gubernamentales como en los privados; o de cualquier otro género.

Diariamente, y apenas fija el sol su ojazo brillante sobre nuestra populosa urbe, las columnas de desempleados comienzan a formarse ante las oficinas del gobierno y las grandes compañías comerciales, mientras otra caravana de la misma especie deambula por nuestras principales vías públicas en busca de la ocasión, lugar, recomendación amiga o "tip" que les depare el trabajo anhelado.

En el City Hall—como en otras muchas oficinas—, el alcalde o jefe encargado los manda inscribir en una lista oficial. ¡Y eso es todo!... Muchas veces se recurren a esas listas para llenar vacantes. De ordinario, aquellos que cuentan con "padrinos" suelen ser los más afortunados y, tarde o temprano, consiguen un jornal, mísero en más de las veces, pero jornal al fin con el cual pueden calmar el hambre de algunas criaturitas amélicas, y cubrir las desnudeces de otras, así como las necesidades más perentorias de todo hogar. Pero, cada nuevo día, a la salida del sol, aparecen indefectiblemente a las puertas de los grandes comercios, las fábricas y oficinas,

nuevas legiones de peticionarios, a guisa de cariátides, que echan ahí sus raíces hasta oír la promesa consabida o reci-

fúnebre posteridad es la del hambre.

Y muchos funcionarios públicos y privados sienten ver-

hundido en un déficit sin antecedentes en la historia del país.

Tal es la situación actual. Y tal la miseria que va formando aquí una nube densa y aterradora, de la cual—y muy



bir el rayito de esperanza que es lo último que perdemos en esta vida....

¿De dónde salen periódicamente esos miles y miles de obreros?... ¿De qué vivero brotan que nunca se extingue?... ¿Qué posteridad tan numerosa es esa cuyo árbol genealógico produce tantas ramas?...

Todos esos retoños salen de los viveros de la miseria y esa

daderos anhelos de poder ayudar en la solución del cada vez más serio problema, pero con las nuevas leyes del control de la importación, control de la moneda, y otros varios controles, se ha perdido el control del empleo. Y desde Diciembre de 1949—fecha trágica en que nuestro Presidente puso en vigor dichas leyes—no hay un cuarto; tenemos más trampas que pelos en la cabeza y el gobierno nacional se halla

a pesar nuestro—se desgajará el rayo el día menos pensado.

## NOTABLE CONTRASTE

Muy notable es, por otra parte, el contraste que ofrecen al cuadro que acabamos de describir, nuestras esferas más privilegiadas, la *high life* filipina, la mal llamada *buena sociedad*, *L'élite*, la crema de nuestro mundo elegante...

Y este contraste se hace más odioso cuando pensamos que

El mismo se debe al escaso escrúpulo de aquellos que son los más llamados a dar el ejemplo de la pregonada austeridad, humildad y justo proceder.

En hoteles ricos y aristocráticos, moradas suntuosas y opulentas; luciendo espléndidos y costosos trajes, como si fuesen ídolos de una religión asiática; exhibiendo exquisitos brocados, finas sedas, regios terciopelos, vaporosos encajes, plumas, lo más bello, costoso y rico de las manufacturas exóticas, damas y caballeros se disputan la supremacía en la elegancia para todas las horas del día y todos los menesteres de su alta posición.

Los trajes de desposadas resultan un prodigio de encajes y ramos de azahar; los de fiestas es un encanto de primorosas pinturas; los de calle son fastuosos; y hasta las batas de casa son obras de opulenta hermosura, destinadas a proclamar las glorias de la juventud y la felicidad.

Del tesoro de joyas que se exhiben en el cuello, brazos, dedos, pecho y hasta en el tobillo y calzado de muchas señoras, no queremos ni hablar. Resulta un verdadero mar de joyas, sembradas de brillantes, de perlas, de zafiros, cuyas luces deslumbran y en cuyos engastes ha agotado el arte sus múltiples y exquisitas inspiraciones.

En consonancia con este derroche de lujo personal, en nuestros mejores salones sociales exhibense también las más curiosas obras destinadas al atrezzo de habitaciones elegantes, entre las cuales figuran cuadros de mérito, objetos de porcelana, china, bronce, muebles de maderas ricas, tapices de una labor admirable.

Con el costo de una sola de esas colecciones personales de sedas, encajes, finísimas batistas, los bordados de perfiles preciosos hechos como con mágicas agujas, podrían holga-

damente vestirse y abrigarse dos o tres centenares de familias. Y con el costo de los óleos porcelanas, bronces, y muebles con incrustaciones de nácar, que puede encontrarse en la más sencilla de nuestras regias mansiones, podrían mantenerse por varios meses —y hasta años, inclusive— otro centenar de familias.

Y pensar que todo esto sucede, ¡Dios mío!, en unos tiempos en que se ha llegado al máximo de la miseria, por los despilfarros de la fortuna pública!...

Ya lo dijo Jesucristo: "Siempre tendréis pobres entre vosotros; pero a mí no siempre me tendréis."

¡Y es claro!... ¡Cómo ha de estar Jesús en esos derroches supérfluos que privan a los pobres del peculio de la caridad que Él les dejó!...

#### SEMILLA COMUNISTA

Viendo pues, los dos cuadros que acabamos de presentarles, fácilmente comprenderán nuestros lectores los males que pueden brotar dentro de

una sociedad encerrada entre esas dos líneas que representan las dos extremidades mayores de la fortuna: el lujo opíparo y la miseria quintaesenciada:

¿Se extrañan, ahora Vdes., de que haya huks, comunistas y descontentos en Filipinas?...

Lo que se agita y hierve dentro de esas dos líneas divisorias es una mesocracia en que hay de todo como en botica.

La prensa local revela continuamente casos de suicidios, y la estadística criminal registra casos en que se ha cometido un asesinato por la insignificante cantidad de una fessetilla.

Las estaciones policíacas de la capital nos ofrecen los retratos de los criminales que están más en boga; y esa galcra se nos figura obra de Dante, porque semeja un nuevo infierno no visitado por el poeta florentino.

En esa galería policíaca se han acumulado las fotos de todos los rateros, timadorés, estafadores, ganchos y demás discípulos de Monipodio que



trabajan en Manila, llegando ya a miles el número de los inscritos en dicho padrón de ignominia.

Es una galería donde cualquier hombre de temperamento nervioso se expone a fallecer de repente, contemplando las glorias del progreso moderno perfectamente reproducidas por la cámara oscura.

Y sin embargo, en el lucillo de este formidable pudridero de cartulinas del crimen quizás sentaría bien este conocido epitafio:

*"Yace por justa sentencia aquí un ladrón principiante, que no robo lo bastante para probar su inocencia."*

—oO—

*Las ranas son animales muy afectos a la música. Recientes experimentos han demostrado que se les puede hacer callar con las melodías de un piano. Un observador inglés asegura que la música encanta a las ranas como hace con las serpientes. Personalmente ha tenido a cuatro ranas inmóviles, con la boca abierta, cual si no vieran, oyéndole tocar el piano.*

INFORMAMOS A NUESTROS DISTINGUIDOS CLIENTES QUE LA REVISTA FEMENINA

## IDIILIO

SE VENDERÁ A PARTIR

DEL

NÚMERO 71 a 30 ctvos.

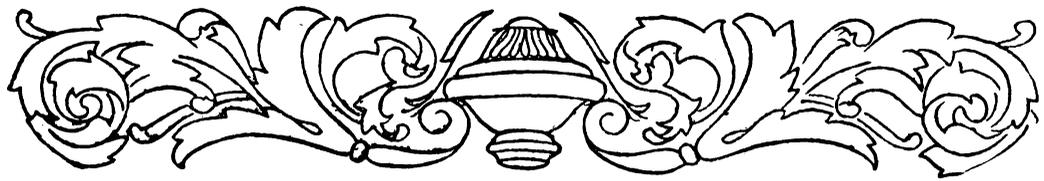
*Este aumento es debido al alto costo de impresión que hay actualmente en Argentina según nos informa nuestra Representada*

**Hispania** 26, Escolta 92, Nueva

M A N I L A



CECILIO APÓSTOL



## Hoy 12.º aniversario de la muerte de Cecilio Apostol

En tal día como el de hoy, 7 de septiembre, hace doce años o sea en 1938, Filipinas sufrió la pérdida de uno de sus más preclaros hijos, un soberano de la poesía, Cecilio Apóstol, legítimo orgullo de la patria.

Como humilde homenaje a su memoria, nos complacemos

en reproducir en estas páginas varias de las poesías de este genio filipino que “con Rizal y Fernando Guerrero, dió a las letras patrias en los últimos cinco lustros su más pura gloria y su máximo esplendor” a decir del magistrado Claro M. Recto.

### DE LA VIDA BOHEMIA

#### A Myrthocelia

*Nada más. De aquel sueño, que pasó como un ala  
por la prosa de un día, el encanto se fué,  
Solo quedan las huellas de tus besos, tagala,  
un frasquito de camia y una taza de té.*

*Fuiste buena conmigo, a pesar de ser mala.  
En tu amor mercenario encontré un no sé qué  
de sutil y exquisito, que por mucho lo iguala  
al de Aspasia dialéctica y al genial de Friné.*

*¡Oh mujer adorable! ¡Oh mujer que no es mía!  
Este dulce pronombre, si quisieras, sería  
en mis labios, sedientos de los tuyos, verdad.*

*No querrás. Yo conozco ciertas vidas oscuras:  
un infame te explota cuyo nombre murmuras...  
¡Infeliz! tú mereces doblemente piedad.*

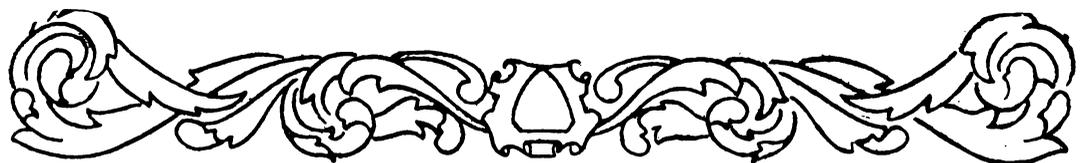
### DOS ENTIERROS

*De los cirios al brillo tremulante,  
mi padre muerto en su ataúd yacía...  
¡No era un sueño! Dos lágrimas veía  
cuajadas en su lívido semblante.*

*Le enterraron. Lloroso y delirante.  
a lo profundo de la huesa fría  
yo le ví como un jardo que caía  
con apagado son... ¡qué horrible instante!*

*Más tarde, del olvido al composanto,  
fui a enterrar mis primeras ilusiones,  
de horrendo hastío el corazón cubierto;*

*Y hallé entonces la causa de aquel llanto  
que, al trémulo fulgor de los blandones,  
ví en el semblante de mi padre muerto.*



Saliedo de Antofagasta, por la del aire, se llega a Arica, última escala chilena, en los linderos cuyo campo de aviación, un jinetes demostró una doma de alta uela, al encabritársele el caballo, estado sin duda, por el pajarraruidoso que se le venía encima. Sobrevolando los Andes nuevamente, que son el límite común de Chile y Bolivia, se alcanza en un día de horas, el aeropuerto de la Paz, sobre los cuatro mil metros de altura.

En mi quincena turística, anoté varias observaciones que peregñen en una síntesis incompleta. Al brindarle a mis compatriotas, ya que somos tan alejados de esta latitud, un ejemplo con la pluma del dictado de corazón y si algún boliviano las era, ojalá que esté de acuerdo con mis modestas opiniones, vehementes y sinceras.

Esta República, que en la remotajca del poderoso Imperio de los Incas, se llamó "Kollasuyo", con los nombres "Alto Perú" y "Charcas", recibió su apelación por el actual Bolivia, en homenaje a la excelsa figura del Libertador Americano don Bolívar, como primer decreto de su Independencia: Agosto de 1825.

La Historia de Bolivia, desde su colonización, iniciada por los hermanos Pizarro, que vinieron desde Perú, atraídos por sus yacimientos de metales preciosos, es una sucesión sangrienta de hechos luctuosos, que giraron alrededor de la insmedida ambición conquistadora. Cantidad de plata extraída de las minas fué tanta, que hizo decir a alguien, que con ella se podía haber tendido un puente desde Madrid a Potosí, su emporio. De ahí la expresión castellana: "Más rico es el Potosí".

Y desde que comenzó su vida independiente, terribles luchas intestinas la desangraron. El azote de las guerras con las vecinas Argentina, Chile, Perú y Paraguay, dejándola reducida al país, a sus interiores fronteras, como encajonado, sin salida al mar. Esta pérdida, por el triunfo de Chile (a pesar de estar aliados entonces Bolivia y Perú), dejó la espina clavada en el pecho de todos los patriotas bolivianos, que destilan su dolor, clamando reivindicación, en cualquier instante de su múltiple expresión nacional. ¿Qué les parecería, a este propósito, el plan de aquel chileno locuaz, que pretendía cambiar el puerto de Valparaíso, por vetas de agua bolivianas, para irrigar zonas hoy desérticas? Tal vez fuera un solución...

## RECUERDOS FUGACES DE UN VIAJE: MADRID - MANILA VIA FRANCIA, SUDAMERICA, AFRICA E INDIAS

Por J. S. PINOY

En los ciento veinticinco últimos años, solamente ha gozado Bolivia, de cuarenta años de paz y orden constructivo. En los ochenta y cinco restantes, cada gobierno ha sido derrocado en forma violenta, siguiendo a un general torpe, un político falaz. En la memoria de todos está, el final trágico del Presidente Villarreal y el levantamiento de Septiembre 1949 contra el presente gobierno, en cuyas quemantes cenizas, visité el país.

Su territorio mide una superficie muy cercana a los 1.100.000 kilómetros cuadrados, con una población de 3.500.000 de habitantes. Limitando con Brasil, Perú, Chile, Argentina y Paraguay, es punto neurálgico del continente sudamericano. Por sí mismo, Bolivia puede definirse como un perfecto continente en miniatura. Su constitución y contenido abonan el aserto.

Posee además, características de altímetro, únicas en el mundo. Efectivamente cuenta con un aeródromo, una capital, un lago y una estación de ferrocarril, situados en elevaciones superiores a los de cualquier parte del globo. Luego irán surgiendo con sus medidas.

Para confirmar su variedad multiforme y contradictoria, ahí van unos ejemplos: Se puede ir del calor a la jungla, de la nieve al calor tórrido; del jaral al banane-

ro; admirar el condor gigantesco, de cuello pelado o el ave del paraíso; el cordero inocente y el puma, con intermedios de cimarrón caballar o canino; recorrer minas de oro y plata, estaño o wolframio, galerías de carbon y pozos de petróleo; ingerir alcohólico whisky o mascar tónico coca; asustarse ante un buldózer y hacerle un verso al arado de madera; enviar el paso de un "Cadillac" o compadecer los pies descalzos; subir en el rápido ascensor de un rascacielos o pernoctar en una choza inmundicia; calcular los millones de la "Patiño Mines" y compartir el alimento de un pastor; ver correr a un futbolista y volver la espalda a un pretuberculoso picado de viruela y para acabar, aspirar el perfume francés de una dama con abrigo de visón y contemplar el paso de una chiquilla sucia y harapienta.

De esta relación de contrastes, el mismo La Paz está lleno. De estructura accidentada, calles angostas y de barro, junto a avenidas espléndidas. El medio humano es una mixtura, de la que no se sabe que pensar, si bendecir el genio creador del hombre o torcerse el corazón de angustia, ante la miseria y abandono visibles.

Una excursión al sagrado lago "Titicaca", venerado por el Inca, sirve para mitigar este "mal de

puna" espiritual, sufrido por cotedjaciones remarcables.

Las aguas mansas, apenas rizadas, refrescan el cuerpo y limpian el pensamiento. Unos barquitos vela, (parecen juncos chinos), dan la impresión de temblar, con suave estela, al mezclarse con este humeante navío (montado por piezas a tres mil ochocientos metros de altura). Me apeo en la lengua de tierra donde se asienta el Santuario de Nuestra Señora de Copacabana, descanso oratorio para el devoto y para todo visitante una plataforma, ante el cuadro sublime del monte Illimani, mole inmensa y nivea, que domina la tersa superficie del lago. Una puesta de sol es la mejor película, de un incomparable escenario, que en tierra adentro reúne: un mar alto, un cielo de azul inmaculado y una montaña brillante. La Madre de su Creador, se extasia sonriente.

Pase unos días en Chulumani, pequeña, ciudad entre los Yungas (nombre genérico de las tierras de cultivo exótico), distante de La Paz, unas cinco horas (si todo va bien y no hay desprendimiento de tierras). El camino de cabras, sobre tierra firme, escala alturas por encima de los cinco mil metros. De vez en cuando surgen por las laderas, algunos "llamas", fauna doméstica utilizada como animal de carga. A su cuello alto y cabeza de curioso, sostiene, un cuerpo lanudo, sobre patas finas y nerviosas. La ruta inhospitalaria se anima con cascadas saltando salvajes sobre rocas grises y vertientes cortadas a pico. Sobre las hondas quebradas, discurren arroyos claros. Junto a las corrientes, algunas chozas de techo pajizo y paredes de adobe, albergan al "cholo" (O indio), que debe alternar el cuidado del ganado, con la paciente busca de alguna pepita amarilla, que según la leyenda, arrastran más o menos, los manantiales de la altiplanicie. Como existen restos, en forma de rudimentarias instalaciones de canalización y cribado, el cuento tiene algo de verdad. En la cumbre, cubierta de nieve, la luz del sol irradia en apoteosis y nos guía hacia unas cruces sencillas. Nos acercamos andando y contemplamos a sus pies, flores y unos altarcitos de piedra. El conductor boliviano explica, que son ofrendas de los naturales, que llegan hasta aquí, para pedir protección de su hogar. Es conmovedora y grafica esta forma de plegaria, que en los lares se hace supersticioso, en forma de figuras de barro, entre perro y león, colocados en el tejado, junto a la cruz.

(Continuara)

## NOTAS DE LA LEGACIÓN DE ESPAÑA

El Consejo de Ministros de España ha aprobado una importante disposición que sin duda ha de traducirse en una nueva y substantiva facilidad para el intercambio comercial y financiero.

Dicha disposición ha sido la de crear en la Bolsa de Madrid, un mercado libre de Divisas, donde podrán negociarse las de libre disposición, procedentes de exportación, así como las derivadas de turismo, repatriación e importación de capitales, rentas, servicios y otros conceptos.

Próximamente se va a publicar el oportuno decreto que estipula las normas de aplicación en esta disposición importante.

# COSAS DEL LENGUAJE

JULIO CASARES

DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

## RECITAL

Parece ser que por fin, el Ayuntamiento madrileño se decide a perseguir con un recargo en la contribución a los comerciantes que titulan sus establecimientos con motes extranjeros. Esta simpática disposición, ya vigente desde hace tiempo en otros países, podría ser completada con otra que, seguramente, merecería también el aplauso de todos los españoles cultos y celosos del decoro de su Patria: la imposición de multas a los industriales que maltratan la ortografía en muestras y letreros. La denuncia de tales infracciones discrecional para el simple ciudadano y obligatoria para los maestros e inspectores de primera enseñanza dentro de su jurisdicción respectiva, iría seguida de un aviso al interesado, en el cual se le invitaría a corregir las faltas señaladas, so pena de una multa diaria que empezaría a correr después de un plazo prudencial.

Y puestos a imaginar arbitrios para robustecer paralelamente el respeto al idioma y los menguados ingresos municipales, todavía podrían nuestros ediles extender su fiscalización a las valas, paredes y carteleras en que se fijan anuncios de espectáculos, y gravar con un timbre especial cada palabra extranjera usada innecesariamente o con manifiesta impropiedad. Sirva de ejemplo el vocablo *recital* con que recientemente han aparecido empapeladas las esquinas de la villa y corte: "*recital* Fulano", "*recital* Mengano", "último *recital* Zutano"... Tan insistente y ostentosa ha sido la propaganda, que el neologismo no ha tardado en pasar desde los carteles de enormes letras de color a la prosa gris y amazotada de las comunicaciones oficiales. Así, en un oficio dirigido por el Claustro del Real Conservatorio de Música y Declamación al notable violinista Manén, se le dan las gracias más expresivas por el *recital* con que tuvo a bien obsequiar al *alumnado* (otra elegante novedad) de dicho Centro. No parecerá, pues, fuera de propósito examinar brevemente los pasaportes de un vocablo que tan a tiro hecho se nos viene encima con la pretensión de avecindarse en nuestro idioma.

La voz inglesa *recital* (se pronuncia aproximadamente *risáital*), que nosotros hemos tomado ya de segunda mano a los franceses, significa propiamente en su idioma de origen lo que nuestra Academia definiría "acción y efecto de recitar"; de aquí ha pasado a expresar la declamación o "recitación" en público de poesías o canciones, y, en acepción todavía más restringida puesta en circulación por el célebre compositor y pianista húngaro Liszt, se emplea para designar la audición musical en que el único o principal ejecutante se sirve de un solo instrumento.

La diferencia, pues, entre "concierto" de piano y *recital* de piano consiste teóricamente, de una parte, en que el "concierto" puede estar a cargo de varios pianistas, mientras que el *recital* sólo permite la actuación de uno determinado; y, de otra parte, en que el "concierto Pérez" autoriza a Pérez para alternar el acordeón con la bandurria, mientras el *recital* le prohíbe terminantemente toda promiscuación instrumental.

Ahora bien; si mis lectores aficionados a la música repasan atentamente su memoria, convendrán en que, fuera de esos excéntricos de circo que se sacan un instrumento de cada faltriquera, no hay noticia de que ningún artista verdaderamente digno de tal nombre haya cambiado en una misma sesión el teclado por la boquilla, ni el arco por el plectro. Tampoco es cosa frecuente que en un concierto de piano, por ejemplo, se presenten en competencia varios pianistas uno detrás de otro. Es decir, que prácticamente, tanto importa anunciar "*recital* Fulano" como "concierto Fulano", pues ya sabemos que ni Fulano va a sorprendernos tocando instrumentos distintos de aquel en que ha logrado su reputación, ni ha de permitir que Mengano o Zutano salgan sin previo aviso a disputarse el favor del auditorio. De manera que,

en realidad, nada se opone a que sigamos llamando "concierto", como nuestros padres, a la audición de un violinista... que toca el violín, o a la de un pianista... que no toca la flauta.

Hay casos en que la exótica palabreja resulta particularmente antipática. Yo evoco la figura de un concertista netamente español por su cuna —Granada—, por su nombre —Andrés Segovia—, por los rasgos de su semblante y hasta por el deliberado arcaísmo de su atavío; veo en sus manos el instrumento español por excelencia; le oigo tocar en él música genuinamente española, ya sea la clásica de Sors o la moderna de Tárrega, o las transcripciones de Granados y Albéniz; contemplo un auditorio español que, subyugado por la interpretación verdaderamente genial del concertista, da muestras del más caluroso entusiasmo; y pienso, por último, que esta fiesta de arte, españolísima por los cuatro costados, se anuncia en la capital de las Españas con un nombre extranjero que ni siquiera sabemos pronunciar a derechas. Un "*recital*... ¡de guitarra!" ¿Puede darse más flagrante y grotesca incongruencia?

Otras veces el delito de barbarismo se agrava con la falta de propiedad. Así, en los enormes cartelones en que se anuncia para estos días el "Último *recital* Manén", figura a la cabeza del programa una sonata de Brahms, en que la parte de piano es, cuando menos, tan importante en todos sentidos como la de violín; de manera que, aunque se calle indebidamente en el anuncio el nombre del pianista, a falta la condición de único ejecutante y de único instrumento.

Y si, apartándonos ya del significado, consideramos morfológicamente la voz *recital*, vemos que tampoco por esta parte debe recomendarse su admisión. Entre los varios usos que tiene el sufijo *-al* en castellano no hay ninguno que corresponda al que tiene en inglés cuando, como en el caso presente, se emplea para formar nombres abstractos que exprese la acción o el efecto del verbo de que proceden. Las derivaciones inglesas *recital*, *proposal*, *dismissal*, etc., están representadas en nuestro idioma por "recitación", "proposición", "dimisión", etc.

Creo, pues, que el intruso *recital*, por innecesario y por mal formado, no merece la honra de figurar en el léxico castellano.

NO SE OLVIDE DE VISITAR A LA SALIDA

DE SU TRABAJO

**PANCHITO BAR**

DONDE SE REUNEN LOS ESPAÑOLES

Arlegui 1037

MANILA

# primer congreso de hispanistas en Filipinas: objetivo y propositos

—0000000—

Manila, 28 de Agosto, 1950

## TODOS NUESTROS COMPATRICIOS:

ud:

El primer Congreso Nacional de hispanistas que esperamos celebrar en los días 9, 10 y 11 del próximo mes de Octubre de este año, propone materializar, como su finalidad próxima e inmediata, los siguientes puntos:

—Obtener un panorama general de los elementos con que cuenta el actual movimiento Hispanista de Filipinas;

—Intensificar las actividades de las diferentes Asociaciones de hispanismo procurando promover una más franca y cordial cooperación entre las mismas, a fin de conseguir una decidida acción oficial a favor de la conservación y difusión del idioma español;

—Activar el establecimiento de una Confederación Nacional de profesores y maestros de español, que, en el mismo tiempo que proteja la dignidad profesional de los mismos, sirva igualmente de inspiración y estímulo para formular y adoptar los más modernos métodos prácticos de enseñanza del español;

—Propulsar diversas actividades culturales, además de las escuelas, como concursos literarios, conferencias poéticas, representaciones teatrales y funciones cinematográficas, a fin de excluir los ya proyectados ciclos de conferencias educativas;

5.—Interesar a nuestro Gobierno que dé mayor énfasis a la Ley de Instrucción sobre la enseñanza del español, extendiendo al igual que el inglés, en todas las clases de High School;

6.—Estrechar, con más íntimas relaciones aun, si cabe, los vínculos culturales como científicos, literarios, España y demás países de la América hispanidad mediante intercambios de conferencias y publicaciones de libros y revistas;

7.—Finalmente, esforzarse por que nuestro Gobierno conceda más amplios privilegios económicos a los hispanistas de habla española, invitándoles de ese modo a que establezcan sus casas comerciales en cualquier punto de Filipinas;

Terminamos este Manifiesto de nuestros propósitos esperando firmemente que dado el reconocido y proverbial espíritu cívico de todos, los Hispanistas residentes así en Manila, como en las provincias, nos enviarán su adhesión entusiasta y prestarán generosa cooperación a la cristalización de los ideales patrióticos del Primer Congreso Nacional de Hispanistas en nuestra Patria.

## EL COMITE EJECUTIVO

—oOo—

## HUMORISMO

*Un pintor toma apuntes en uno de los pueblos más pintorescos de Aragón.*

*Algunos vecinos le contemplan con asombro, y él, dirigiéndose a un chico, le dice con agrado:*

*— ¡Qué, te gusta la pintura?  
El muchacho responde, encogiéndose de hombros:  
¡No la he probado!*

—oOo—

*Cierto cazador famosísimo por su mala puntería invitó a almorzar a varios amigos.*

*Tras de tomar café, les mostró un blanco pintado sobre la puerta de la granja. En el centro de aquél se veía incrustada una bala de rifle.*

*— ¡Ven ustedes, señores? — dijo. — Este tiro fué disparado por mí a cien metros de distancia.*

*Como nadie quisiera creerlo, apostó cien pesos a que era verdad.*

*Uno de los invitados aceptó la apuesta. Dos testigos insospechables certificaron lo exacto de la afirmación.*

*Cuando, después de haber pagado los cien pesos, el que perdió se disponía a marcharse, se decidió a preguntar cómo lo había hecho para que su disparo fuese tan exacto.*

*— Pues muy fácil — contestó el aludido. — He disparado el rifle contra esa puerta a cien metros de distancia y luego he pintado el blanco alrededor del agujero de la bala.*

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

OFFICE OF THE PROVINCIAL  
SHERIFF

Pasig, Rizal

CAMPOS RUEDA &  
SONS INC.,  
Plaintiff,  
versus » CIVIL CASE  
FRANCISIMO T. No. 10856  
CRUZ,  
Defendant.

x — — — — — x

## NOTICE OF SHERIFF'S SALE

WHEREAS, by virtue of the Order of Execution issued by the Municipal Court of Manila in the above entitled case, for the recovery by the plaintiff against the defendant of the sum of THREE HUNDRED NINETY THREE & 43/100 Pesos, with interest, attorney's fees and costs, the Provincial Sheriff of Rizal, on May 27, 1950, attached and levied upon the following property of the defendant, to wit:

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 15232

A parcel of land (Lot No. 3 Block No. 11 of the subdivision plan Psd-9684, being a portion of Lot No. 57 described on the

original plan Psu-41347, G. L. R. O. Rec. No. 2029), situated in the Municipality of Makati, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Lot No. 4, Block 11 of the subdivision plan; on the SE. by Lot 1 Block No. 11 of the subdivision plan; on the SW. by Street Lot No. 2 of the Calle No. 11 of the subdivision plan. x x x Containing an area of 163.00 square meters, more or less x x x Together with all the improvements erected and existing thereon.

NOW THEREFORE, by virtue of said execution, and in accordance with Section 16, Rule 39 of the Rules of Court, he will sell at public auction, to the highest bidder and for cash, at 10:00 A. M., in front of the Office of the Provincial Sheriff of Rizal, Pasig, Rizal, on September 28, 1950, the above described property, to satisfy the amount of the said execution, plus interests, attorney's fees, costs and other expenses of sale.

Note: Prospective buyers or bidders must investigate for themselves the title to the property and incumbrances thereon if any.)

Pasig, Rizal August 30, 1950.

SEVERO ABELLERA  
Provincial Sheriff of Rizal

Publication: "SEMANA"  
Sept. 7, 14 & 21, 1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
BUREAU OF PUBLIC SCHOOLS  
MANILA

BY SHERIFF, ACCRUE TO:  
THE DIRECTOR

October 11, 1949

The Editor  
SEMANA  
2109 Anacarraga  
Manila

Dear Sir:

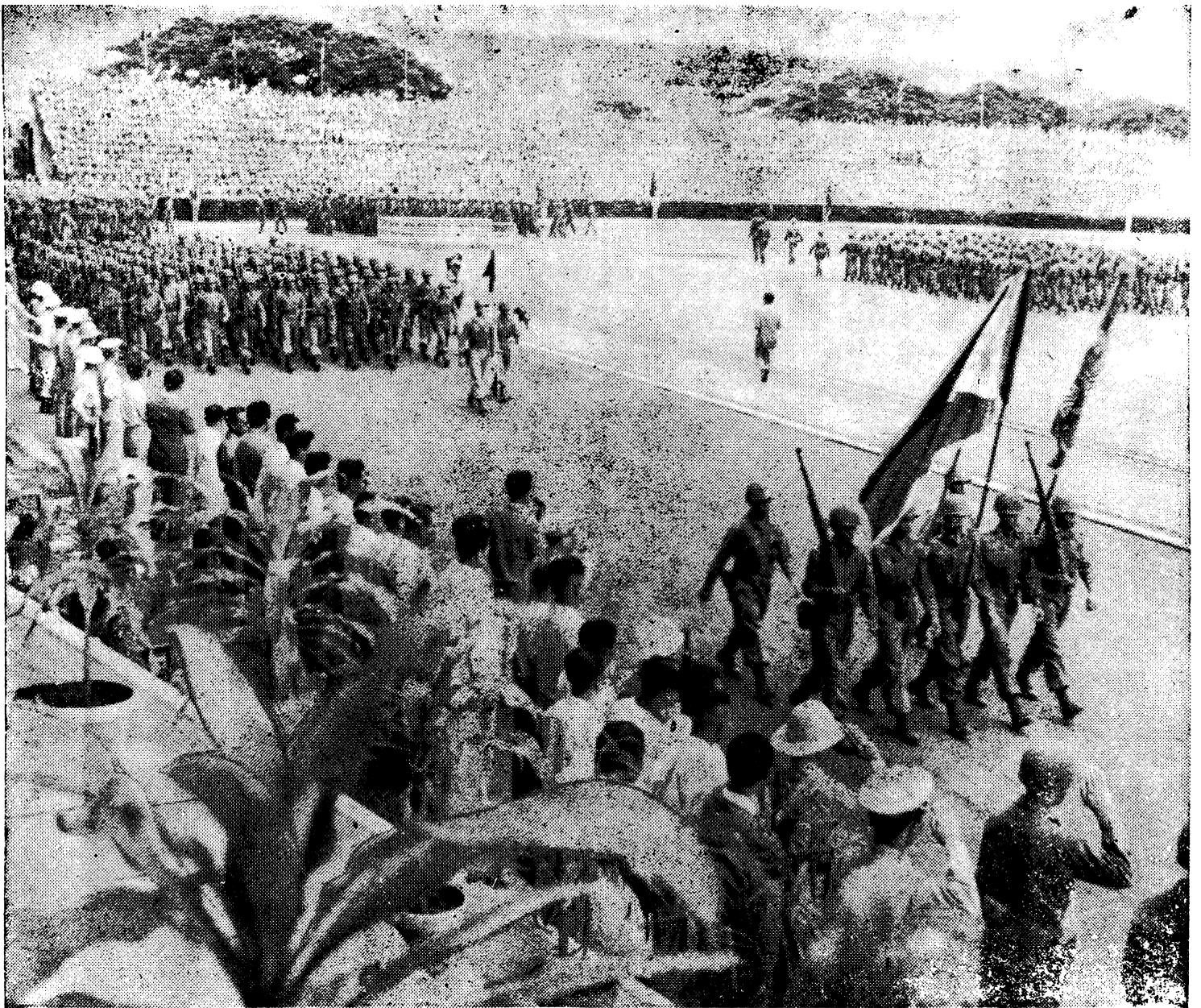
I am pleased to inform you that the magazine SEMANA which you submitted to this Bureau for examination has been approved by this Office for general reading in the secondary schools.

Announcement to this effect will be sent to the field in a forthcoming bulletin.

Very respectfully,

  
BENITO FAJULIMAN  
Director of Public Schools

3106



*El paso de los colores. La décima unidad de combate filipina, que marcha a Corea para luchar por la democracia bajo la enseña de las Naciones Unidas, en un momento impresionante de la despedida. (Foto Manila Times).*

## El presidente arenga a los expedicionarios de Corea

He aquí el discurso que el Presidente de Filipinas, Hon. Elpidio Quirino, dirigió a los oficiales y soldados que marchan a la guerra de Corea:

Pronto embarcaréis para el frente de batalla de Corea.

Me han asegurado nuestros peritos y consejeros que sois lo más escogido de las Fuerzas Armadas de Filipinas.

A las fuerzas de las Naciones Unidas que allí combaten, y a cuyo lado habréis de luchar, llevaréis la prueba de nuestro gobierno, de vuestra

patria de que su promesa es su misma garantía.

A vuestros camaradas de allí prestaréis inclusive una mayor valentía con la prueba de que os mantendréis junto a ellos en su lucha heroica contra esa brutal oleada de agresión comunista — oleada que deliberadamente trata de inundar todo el mundo, y hundir en todas partes la libertad de todos los hombres buenos.

Vuestra misión es heroica. Es también histórica. Comenzamos hoy a escribir una pá-

gina maravillosa de nuestra historia. Muchos de vosotros luchasteis en nuestra propia tierra a fin de asegurar nuestra libertad—ahora os vais a un territorio extraño para combatir por la conservación de esa libertad.

Años antes el suelo de esta tierra más allá de nuestras propias fronteras fue enriquecido con la sangre de vuestros hermanos que cayeron en la guerra eterna por la libertad.

Todos los mares han abrazado los cuerpos de vuestros

hermanos caídos en esa misma guerra.

Donde quiera que cayó un guerrero filipino, allí hay una porción de Filipinas. I llaréis esos lugares en la misma Corea, cuyas instituciones libres hemos ayudado a establecer..

Però vosotros que marcháis ahora seréis los primeros llevar fuera vuestra propia bandera, la enseña de vuestra propia nación soberana, en guerra por la libertad.

(Pasa a la pág. 38)

# GUERRA...

(Viene de la pág. 10)

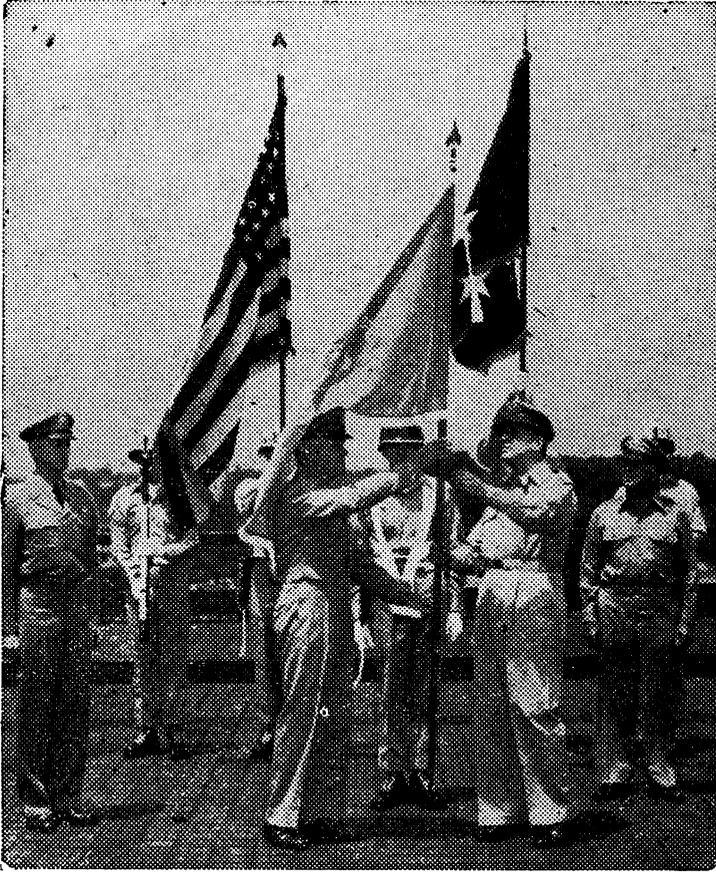
Las Naciones Unidas en Corea que las autoridades de Norte Corea han cesado las hostilidades ni retirado sus fuerzas hasta el paralelo 38 y que se

requieren urgentes medidas militares para restaurar la paz y la seguridad internacionales, y

"Habiendo tenido en cuenta la apelación hecha por la República de Corea a las Naciones Unidas para que se den pasos efectivos e inmediatos tendientes a asegurar la paz y la seguridad,

Recomienda que los miembros de las Naciones Unidas rindan la ayuda que sea necesaria a la República de Corea con el fin de repeler la agresión y restaurar la paz y la seguridad internacionales en esa parte del mundo".

El President Harry S. Truman en términos inequívocos.



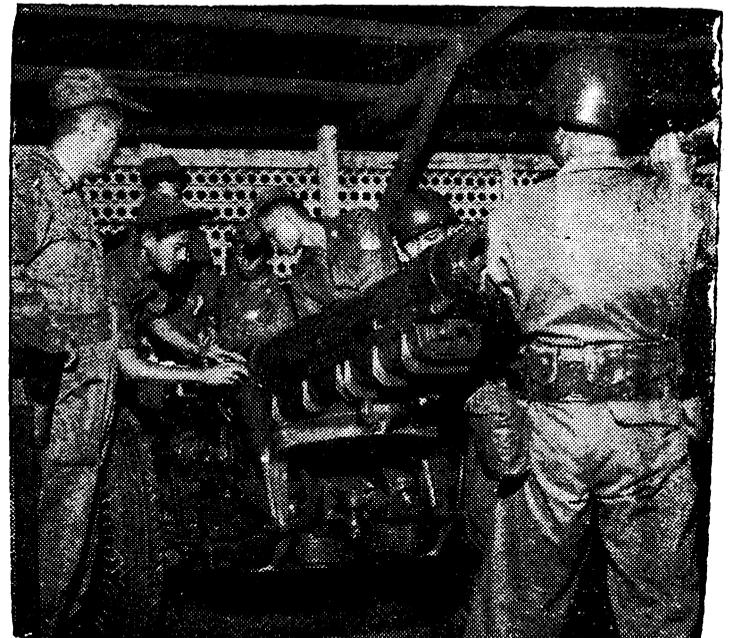
Otro momento histórico.—El general J. Lawton Collins (izquierda) haciendo entrega de la bandera blanquiazul de las Naciones Unidas al General del ejército Douglas MacArthur, comandante en jefe de las fuerzas de las Naciones Unidas en Corea. (USIS)



Némesis de los tanques rojos.—La nueva "bazooka" de 3.5 pulgadas, lanza llamas y eléctrica. Pesa ocho libras y emplea municiones mayores. Fue uno de los principales factores en la serie de victorias americanas. (USIS)



MacArthur con su "mejor soldado", la fiel y abnegada esposa, silenciosa inspiración de este genio militar.



Uno de los howitzers de 105 mm. es sometido a cuidadosa inspección por técnicos bajo el coronel Benjamín Molina. Estas armas serán usadas por la unidad del décimo batallón de combate filipino en Corea. (Foto Manila Times).



Soldados afroamericanos de la 24a división en acción en el frente coreano. Este grupo manipula un howitzer de 105 mm. (USIS)

Pacífico y a las fuerzas de los Estados Unidos que en dicha zona están desempeñando sus deberes legales y necesarios...

"Por lo tanto he ordenado a la séptima flota que impida un ataque a Formosa. Como corolario de esta acción, insto al gobierno chino en Formosa que cese toda operación por aire y mar contra el territorio de China.

"También he instruido que las fuerzas de los Estados Unidos en Filipinas sean reforzadas y que se acelere la ayuda militar al gobierno de Filipinas.

"También he ordenado se acelere la concesión de ayuda militar a las fuerzas de Francia en Indochina y envío de una misión para que labore

(Pasa a la pág. 40)

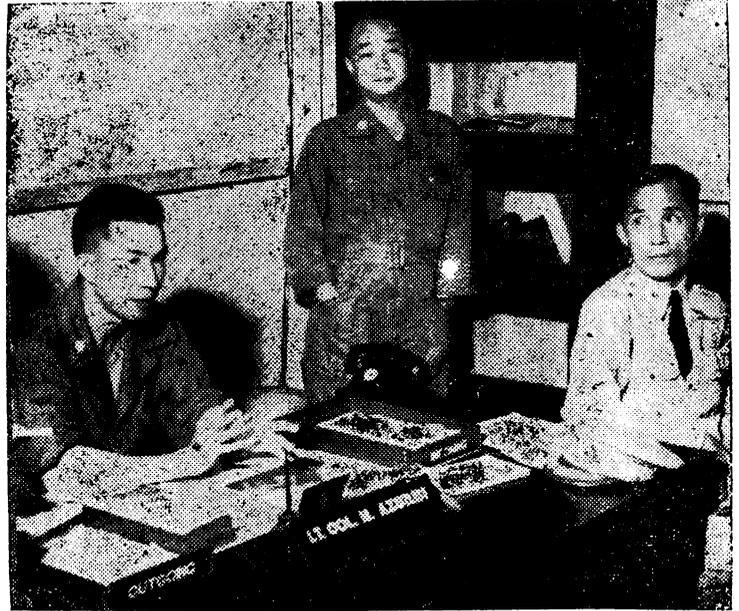
cos, denunciaba a su vez la agresión comunista y respondiendo a la petición de ayuda contenida en la resolución adoptada por el consejo de seguridad de las Naciones Unidas, anunciaba en dramático momento.:

"x x x he ordenado a las fuerzas americanas del aire y del mar que concedan todo el apoyo posible a las tropas del gobierno coreano.

"x x x El ataque a Corea palpablemente indica que el

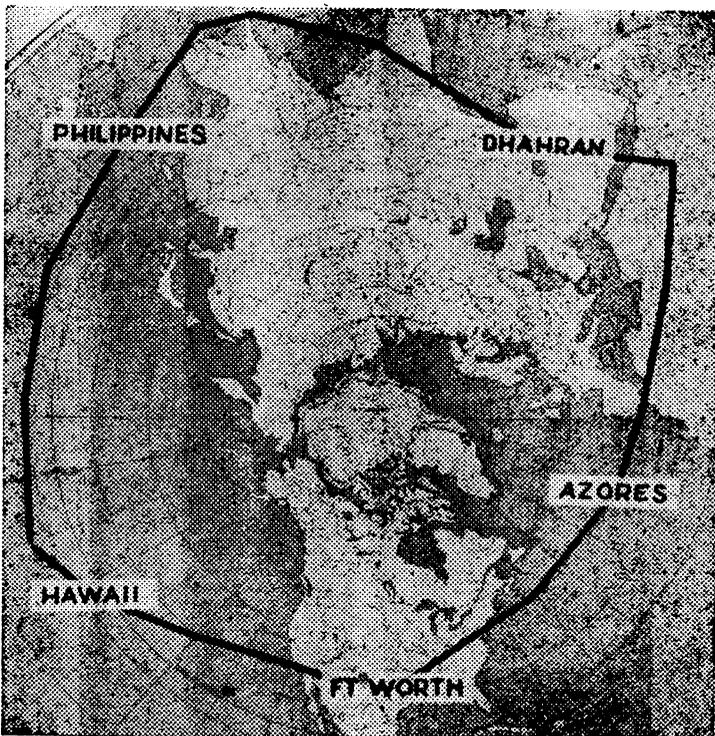
comunismo ha rebasado el uso de la subversión para la conquista de naciones independientes y que ahora empleará la invasión armada y la guerra. Ha desafiado las ordenes del consejo de seguridad de las Naciones Unidas para la conservación de la paz y seguridad internacionales.

"Bajo estas circunstancias la ocupación de Formosa por las fuerzas comunistas constituiría una amenaza directa a la seguridad de la zona del



El teniente coronel Mariano C. Azurin que manda la unidad de combate filipina que luchará en Corea. En la foto Azurin aparece explicando al teniente coronel Benjamín Molina (derecha) jefe de artillería, lo que necesita su unidad. En el centro aparece el comandante Gamaliel I. Molinu.

(Foto Manila Times).



Este cuadro, descansando en cuatro puntos vitales: Filipinas, Hawaii, Dhahran y Azores, constituiría, en caso de una guerra en el Oriente, un marco de defensa norteamericano, con el Ft. Worth como base madre de refuerzos y suministros.



"Levando la guerra a la espalda".—Escenas como estas son ordinarias en el sur de Corea. El soldado de la izquierda porta una "bazooka", mortal enemigo de los tanques rojos y el de la derecha lleva a la espalda un lanza llamas.

(Foto Manila Times).

Conjuntamente con los ejércitos heroicos de nuestros aliados; marcharéis bajo la bandera de las Naciones Unidas. Así, vuestra batalla no será solamente por la seguridad de vuestro propio pueblo, de vuestras propias familias, sino por la de todos los hombres libres, de todas las partes de la tierra, que anhelan la paz—pero que saben que sin libertad no puede haber paz.

Mantendréis en alto vuestra bandera, y la bandera de las Naciones Unidas, con toda esa lealtad, ese coraje, ese honor que caracterizan al filipino. De esto estoy seguro.

Esto lo sé—y vuestro pueblo lo sabe—porque sabemos la fuente de vuestro valor al afrontar la suprema prueba.

Esta fuente no es solamente la disciplina en la que habéis sido preparados, y que, voluntariamente, como ciudadanos libres de un país libre habéis asumido; no como reclutas forzosos arrastrados a la lucha.

Vuestro valor nace de algo más vital, más permanente—debiera decir eterno. Nace de vuestra fe individual en las tradiciones heroicas de vuestro propio pueblo, en su devoción a la libertad y las instituciones libres.

Brota de esa fe, transmitida a vosotros por generaciones de vuestros antepasados cristianos y amantes de la libertad—esa fe en la justicia y la rectitud de vuestra causa, sin la cual la vida, para vosotros, para vuestras madres, vuestros padres; para vuestras esposas y vuestros hijos; para todos los que amáis—no tendría significado.

En los campos de batalla a donde vais, esa fe se animará y fortalecerá. En esos campos de batalla, vuestro valor demostrará vuestra fe—y hará más todavía!

Vuestro valor dará ánimo y fortaleza a quienes se han

de quedar a cuidar de vuestros hogares.

Vuestro valor alentará a los débiles, sostendrá a los fuertes, y derribará a los apaciguadores, a los derrotistas—esos pocos de entre nosotros que os dicen que el enemigo es muy fuerte.

Lo que habréis de hacer en Corea—y vuestros compatriotas y yo sabemos que lo HAREIS—demostrará al mundo entero que esta República, nuestra Filipinas, todos nosotros que somos parte de ella, tenemos la voluntad y el poder de sobrevivir—de hacer que nuestras propias vidas sean como deseamos y mantenerlas así.

Lo que haréis en Corea será parte de la inversión especial de nuestra patria, de cooperación mundial por la paz y la libertad.

Porque si el escenario donde la cuestión entre la democracia y el totalitarismo—entre nuestra libertad y nuestra esclavitud—, se extendiere trágicamente; si esta extensión alcanzase las tablas enrojecidas de nuestro propio país—entonces lo que haréis en Corea mostrará al mundo cuán gran papel puede desempeñar nuestra Filipinas en tal escenario. Cuanto mayor fuere nuestro sacrificio, tanto mayor respeto habremos de merecer; tanto mayor nuestra participación en la gloria de la realización.

Vuestro valor, vuestras hazañas, probarán que las naciones libres, al verse frente a un peligro común de perder su libertad y su civilización, tienen voluntad y fuerza para juntarse y deshacer para siempre ese peligro. Pero ayer, como en muchas ocasiones pasadas en nuestra tierra amada, nuestros hermanos y hermanas de Tárlac, Laguna y otras partes fueron exterminados, violados y saqueados por los seguidores de nuestro común enemigo—tenéis que

## El ex presidente Sergio Osmeña en su 72.º cumpleaños

Por FRANCISCO C. PALISOC



*Cuando la Historia juzgue serenamente al ex presidente Osmeña, que cumplirá pasado mañana 72 años, el ejemplo más alto de su carácter que podrá presentarse como un ejemplo a las futuras generaciones de ciudadanos filipinos, será el espíritu de inquebrantable disciplina y lealtad al pueblo que había depositado en él su confianza para continuar la obra constructiva nuestra nacionalidad bajo auspicios de la paz, y llevar a la vista libre de ruidos mares tranquilos con un zonte a la vista libre de rivales internas.*

*La democracia, en su esencia no es más que la expresión una elevada ciudadanía, el*

vengar esta estremecedora brutalidad!

No nos toca a nosotros los que nos hemos de quedar el instaros a ser valientes, a ser caballerosos, a ser fuertes.

Más bien os toca a vosotros enseñarnos cómo imitaros en la valentía, en la caballerosidad, en la fortaleza con que os marcháis.

Os lleváis nuestra fe, os lleváis nuestros corazones.

Estaremos junto a vuestra

madre, vuestro padre, vuestro esposa, vuestros hijos espere do vuestro regreso. En tiempos antiguos, muy guos a los guerreros se cía que volvieran en sus dos. A vosotros os digo ved con esta bandera, la ña de vuestra nación so na, alzándola muy alta, vuestras manos!

Que Dios os bendiga devuelva salvos a vuestro gar.

to a la voluntad popular, el dominio de sí mismo, el saber penetrarse con lo más íntimo de este principio, a saber: que la democracia no vincula el poder de un modo permanente en ningún caudillo; que cada época tiene sus hombres que la dirigen, que saben interpretar las necesidades de sus masas y sus nuevas ansias, dar impulso a los mismos ideales.

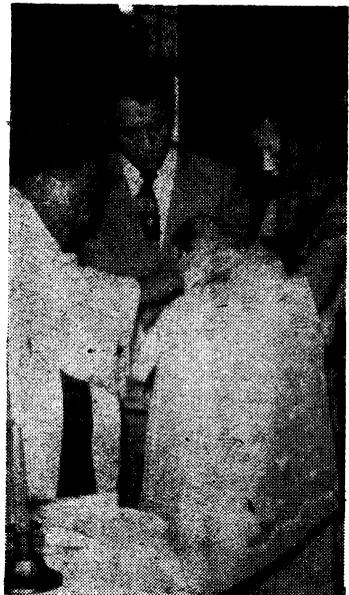
Otros pueblos fracasaron a mitad del camino porque sus caudillos nunca llegaron a merecer el juicio futuro de la historia, y se debilitaron en su carácter desconociendo el valor moral de la abnegación y la disciplina en la democracia. Así, nacieron repúblicas que murieron luego en manos de sus propios ciudadanos porque estaban asentadas sobre bases deleznable de un grupo comandado que jamás supo prestar acatamiento y respeto a la voluntad de la mayoría, dar apoyo al Jefe elegido por el pueblo.

Si todo el estadismo del ex presidente Osmeña no consistiera más que en esta virtud de su carácter, y se olvidase su labor patriótica y fecunda de su pasado caudillaje, ello no sería bastante para merecer la gratitud de su pueblo, deseándole todo género de felicitades.

Ojalá, que viva muchos años

más, y nosotros, fervientes admiradores de los talentos y virtudes de Don Sergio Osmeña, nos adherimos también al entusiasmo y a la solemnidad del día expresando nuestra felicitación más sincera.

**BAUTIZO**



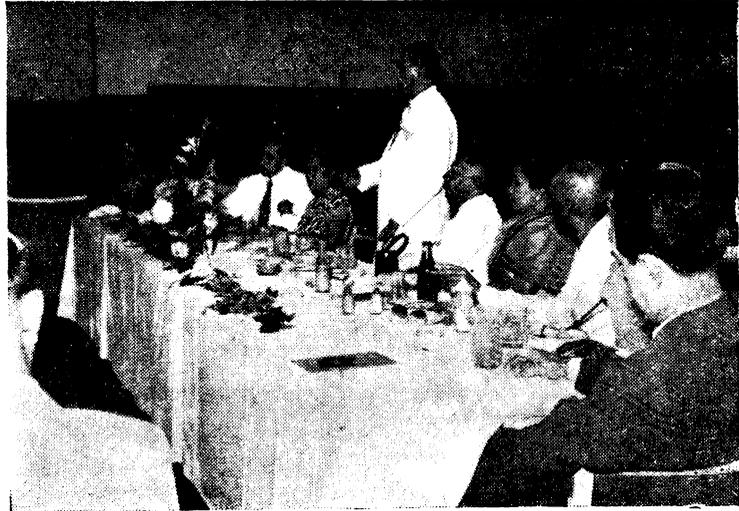
Bautizo del bebé Jaime Ma. Trillo, vástago de los Sres. de Trillo. Fué apadrinado por don Jesús Sala y la Srta. Malu Manzano. Las ceremonias tuvieron lugar el 27 de agosto próximo pasado en la Iglesia de San Marcelino.

**GRUESO, GORDO**

El hombre grueso lo es por constitución; el gordo lo es por haber adquirido carnes. No se dice del niño que nació gordo, sino grueso.



La contribución de la colonia española al "Bal Masque" celebrado en el Hotel Manila, como una de las actividades de la campaña de este año de la Sociedad Antituberculosa de Filipinas. El grupo de manos y mañas que bailó varias jotas regionales de España con la rondalla que proporcionó la música.



En la reunión del Círculo Escénico el sábado pasado, que resultó un éxito. De pie, pronunciando un bellissimo discurso aparece el orador de la noche don Bienvenido de la Paz, director de nuestro colega Voz de Manila.

**Gratas horas con los del Círculo Escénico**

Bajo este título el buen amigo Don Bienvenido de la Paz, haciendo honor al dicho que la modestia es la más preciada de las virtudes, nos describió en el número de su diario correspondiente al 6 del actual, la magnífica velada de arte que el Círculo Escénico tuvo la noche del primer sábado de Septiembre en los altos del restaurante Selecta sito en Dewey Boulevard.

Pero lo que se dejó en el tintero, y lamento en el alma no haber tenido la precaución de tomarlo taquigráficamente, fué la reseña del formidable discurso improvisado conque por más de tres cuartos de hora nos deleitó el Director de "Voz de Manila", hablándonos sobre cosas de palpitante actualidad al punto extremo de tenernos "colgados de sus palabras" como vulgarmente se dice, a lo largo de su brillante peroración.

En nombre de los circuilistas y en el mío propio le doy nuestra más cordial enhorabuena, felicitándole de todo corazón en virtud a que sus brillantes dotes de orador deleitaron a la concurrencia.

Y ahora, una observación, para los socios del Círculo Escénico así como para los de la

Peña Hispano Filipina. Estas reuniones del Círculo Escénico van inclinándose hacia algo muy parecido a lo que ocurre en los muchos "Cau d'arts" que existen en Barcelona. En ellos, gente de toda condición, aficionada al canto, a la recitación, al baile, y en fin al arte en general se reúne espontáneamente y cada uno hace o dice lo que sabe, sin que por ningún motivo, lo haga bien o mal, sea objeto de burla. Y esto, que a primera vista parece algo intrascendente, tiene un gran valor puesto que poco a poco va fomentando el gusto artístico de los aficionados a las bellas artes, haciendo en estas reuniones sus primeros "pinitos" en tal materia sin el temor a una crítica violenta. ¡Adelante pues, Sr. Liongson! Por de pronto ha de saber que varias personas, recogiendo la invitación hecha por Vd. de que en la próxima reunión habrán de actuar todos los concurrentes, ya he recibido peticiones de poesias para aprenderse y prepararse para la siguiente reunión del Círculo Escénico, lo cual es indicio que la misma habrá de tener un éxito sin precedentes. ¡Amén!

ARCAICO

# LA GUERRA...

(Viene de la pág. 37)

conjuntamente con dichas fuerzas. x x x x"

—o o o—

La invasión del sur de Corea fué un golpe premeditado en medio del mayor secretismo y la más desvergonzada vilantez. Un informe de la comisión coreana decía que el régimen comunista de Norcorea estuvo entregado a una descarada propaganda" y "gestos amenazadores" y "ac-

tividades subversivas", todo tendente a debilitar al gobierno de la República de Corea. Esa actitud tenía por fondo un objetivo claro: apoyar las actividades subversivas de los elementos rojos en Corea. Continuos encuentros en la improvisada "frontera" del paralelo 38 estuvieron librándose por espacio de dos años, negándose obstinadamente Norcorea a admitir la intervención de la comisión de las Naciones Uni-

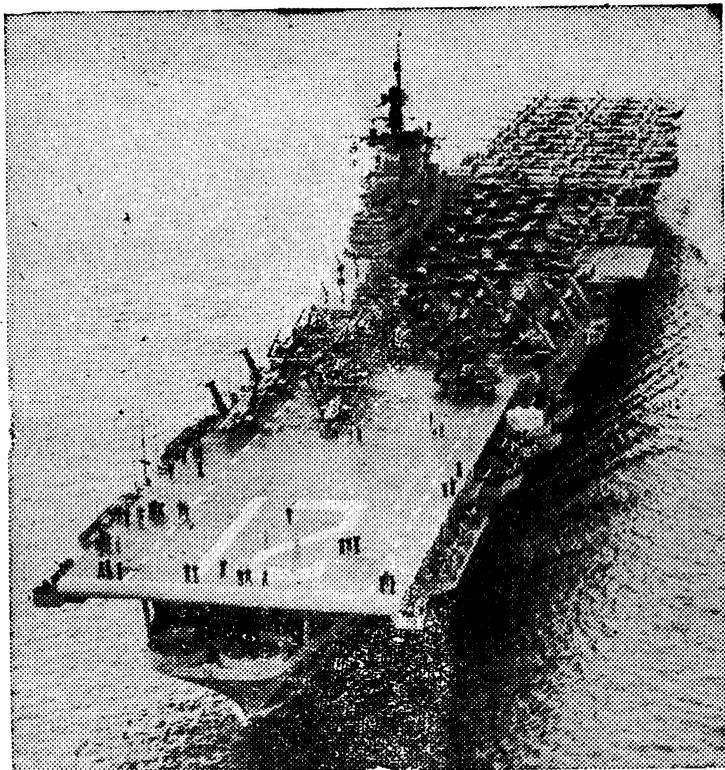
das expresamente destinada a Corea. ¿Qué es la línea divisoria del paralelo 38? De ninguna manera una "frontera" que divide Corea en dos estados independientes como Rusia trató y trata de considerar. Fué solo una medida provisional adoptada para facilitar la rendición de los japoneses que ocupaban el vasto territorio coreano. Con el fin de apresurar la tarea de la rendición

cargándose los americanos la parte sur. Completada la rendición, Rusia con manías, dejó caer sobre la línea del paralelo 38 el fatídico látigo de acero, cerrando la mitad de Corea y sumiéndola en el más profundo secretismo que ni las Naciones Unidas lograron descorrer. Todas las tentativas que se hicieron fallaron el más rotundo fracaso.

De este desafío a su autoridad, las Naciones Unidas desquitan hoy alistando bajo su bandera azul y blanca a dos los países que militan bajo la égida de la paz. Y entre estos países, entre los primeros, figura Filipinas. Desagradada, aún en ruinas, todavía humeantes los que fueron campos de batalla y encendida en la hoguera de la guerra en su seno, no vacila en ofrecer cinco mil soldados, la flor y nata de su ejército, a la causa de la democracia. El primer contingente de estos cinco mil soldados, 1,200 hombres bajo el mando del teniente coronel Zurín, han salido o van a salir de un momento a otro (es secreto militar su partida). Van a Tokio y de aquí a Corea totalmente equipados y dueños de un entusiasmo y un anhelo de lucha que recuerda la



Soldados americanos y sudcoreanos se unen y forman una patrulla de exploración para la 25-a división de infantería en alguna parte de Corea. (USIS).



Uno de los gigantes portaviones norteamericanos saliendo de cierto puerto de los Estados Unidos con su cubierta llena de aviones, para dirigirse a alguna parte del Extremo Oriente. (USIS).

japonesa, se decidió trazar una línea imaginaria en el paralelo 38 dejando a Rusia encargada de la capitulación nipona en la parte norte del país y en



Un intérprete sudcoreano interrogando a dos cautivos norcoreanos rojos cerca del río Kum. (USIS)

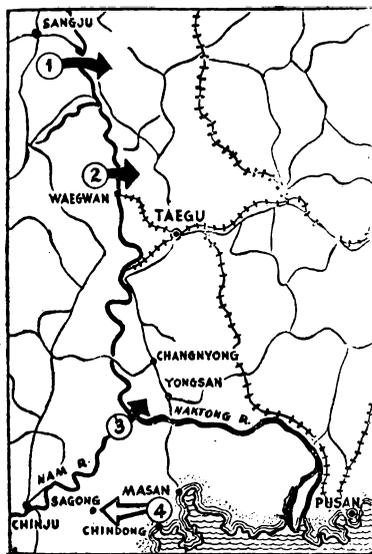


El senador norteamericano Theodore Francis Green, de Rhode Island, miembro del comité de relaciones exteriores del senado y una autoridad en cuestiones coreanas. Fue autor de los dos artículos "The Soviet Pattern in Korea" (el padrón soviético en Corea), (USIS).

y blanca de la libertad, la hermandad y la paz y al otro para la sangrienta enseña de la hoz y el martillo, el signo de la esclavitud, la negación de la libertad y de Dios y la consagración de la hegemonía mundial soviética.

Pero el final no es difícil de predecir. Ante los ojos consternados del mundo, —el mundo democrático porque el satélite del soviético los tiene cerrados— cayeron en día trágico Seoul, Siuwon, Chungju, Taejon, Taegu, Pohang y en un rincón de la Corea el confín, Pusan se bamboleó trágica.

Pero Pusan hoy se ha salvado. Y Pohang ha sido liberada. Y todos sabemos, con la confianza puesta en Dios y en la Causa, que los resplandores de la libertad pronto se harán otra vez, en glorioso viceversa, en Taegu, Taejon, Chungju, Siuwon, y al fin Seoul no como



Mapa de las operaciones en el sector sur cuando las tropas comunistas norcoreanas amenazaban a Taegu desde tres puntos vitales marcados por los números.

(Foto Manila Times).

remate Seoul, sino como inicio de la unificación de Corea, una Corea soberana, dueña de su destino y monumento imperecedero de la Democracia!

## NOCHE DE MARZO

(Conclusión)

—¿Qué vas a hacer? —preguntó Julia, ansiosa.

—Bajar y llamar al primer policía que encuentre, para hacerlo entrar. Siempre hay un agente en la esquina.

Se encaminó hacia la puerta; Julia se colgó de su brazo, nerviosa.

—¡La policía no; no! ¡No me dejes... no te vayas!...

Mario no cesaba de mirarla. Estaba hermosa, más hermosa que nunca en su desesperado dolor. La apartó con dulzura, y en el tono que se usa para hablarle a una criatura, a una pobre niña sin defensa, dijo así:

—No es necesario que hayas sido tú quien mató a ese hombre. Puedo haber sido yo.

—¡Tú!

—Pues, claro, yo, por celos. Déjame hablar... me acusaré. ¡Diré que lo maté por celos!

La lluvia caía con rumor monótono. Mario hablaba siempre; cuando Julia pretendía interrumpirlo le cerraba la boca con la mano.

—Por celos, naturalmente. ¿Qué tiene de extraño? Celos vengati vos...

—¡No, Mario!... ¡No, no!

—Yo te digo que sí! ¿Quién te llevó a esta vida? Yo...; por consiguiente tengo que pagarlo.

Julia se resistía; entonces él le habló con rudeza.

—No hagas locuras. Y recuérdame bien todo lo que voy a decirte. Abriste la puerta y yo entré...

otro me amenazó...; nos trenzamos. Yo le quité el revólver...; espérame.

¿el revólver es tuyo, no? Él no llevaba armas... —corrió al saloncito, se inclinó sobre el hombre, lo palpó, lo registró y volvió diciéndole—: No, no tenía revólver; entonces éste es el tuyo, no lo olvides.

Yo se lo arranqué de las manos.

Colocó el arma sobre la alfombra y se incorporó otra vez.

—Habla lo menos posible delante de la policía. Finge estar atterrorizada. Y después durante el juicio...

—tuvo fuerzas para reír y hacerle unas caricias—. ¿Qué estás pensando? Unos años de cárcel... a lo mejor ni eso; depende de cómo lo tomen. Así te salvo; no habrá condena para ti.

La mujer quería hablar, pero él le tapó la boca.

—¡Cállate! No perdamos tiempo.

Se separó de Julia que lo sujetaba aún. Ella se enloquecía ante la idea de quedarse sola con el cadáver. Por fin él logró desasirse.

—¿Y tú... tú?

—A mí me pondrán preso. Pero todo saldrá bien. Habla lo menos posible. Deja lo demás a mi cargo. Todo saldrá bien. Lo más importante es no despertar a los vecinos. Figúrate qué alboroto armarían...

Se escurrió afuera; cerró la puerta suavemente; bajó la escalera con paso de gato; dejó el portal entornado y, corriendo, se dirigió a la plaza. Ya no llovía. En el cielo brillaban algunas estrellas.

Se escurrió afuera; cerró la puerta suavemente; bajó la escalera con paso de gato; dejó el portal entornado y, corriendo, se dirigió a la plaza. Ya no llovía. En el cielo brillaban algunas estrellas.

Se escurrió afuera; cerró la puerta suavemente; bajó la escalera con paso de gato; dejó el portal entornado y, corriendo, se dirigió a la plaza. Ya no llovía. En el cielo brillaban algunas estrellas.

Se escurrió afuera; cerró la puerta suavemente; bajó la escalera con paso de gato; dejó el portal entornado y, corriendo, se dirigió a la plaza. Ya no llovía. En el cielo brillaban algunas estrellas.

peya de Bataan, Lingayén y Corregidor. Un periodista irresponsable habló de desanimamiento entre estos hombres honrados con la misión de enarbolar la bandera de su patria en el frente de batalla de Corea. Y un oficial irresponsable habló de falta de preparación con pesimismo de paria. El mentís más rotundo para los dos ha sido el desfile de la unidad expedicionaria el 2 de este mes, en el Rizal Memorial Stadium. El entusiasmo y la emoción en cada rostro átezado ha sido la más grandiosa manifestación de ardor patrio, de disciplina y de hidalguía que jamás han podido verse mejor retratados en rostro humano.

Y entretanto en Corea Marte con su séquito apocalíptico recorre el sur, devastador, intrigante, impiadoso. Cambian de manos ciudades, pueblos y aldeas. Caen por millares invasores e invadidos. Brilla un día el sol para la bandera azul

# Bar Barrueco

—0—

El Bar donde encontrará a cualquier hora un ambiente español.

Bilibid Viejo 1017.

# CRUCIGRAMAS

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES Under Act 3135 as Amend d

Bounded on the SE. by Lots Nos. 3502 and 3506; on the SE. by Lots Nos. 3506, 3507 and 3834; on the SW. by Lots Nos. 3499 and 3500; and on the NW. by Lot No. 3508. Containing an area of 21.8905 hectares.

Let this notice of auction sale be published in the "SEMANA" a weekly newspaper of general circulation in Quezon province and edited in the City of Manila, once a week for three (3) consecutive weeks, the first publication to take place on September 7th, the second on the 14th and the third on the 21st, 1950. Likewise, three (3) copies of this notice will be posted in three (3) conspicuous public places in the Municipality of Calauag, Quezon, where the property is located and three copies will also be posted in the Municipality of Lucena, Quezon, the capital of the province, where the auction sale will be held.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Lucena, Quezon, Philippines, August 29, 1950.

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. T-2530—Quezon

A parcel of agricultural land, situated in the barrio of Tinigui-ban, Municipality of Calauag,

VICENTE R. PABELLO  
Provincial Sheriff of Quezon  
Publication: "SEMANA"  
September 7, 14, 21, 1950.

1	2	3		4	5	6	7	8		9	10	11
2				13						14		
15			16							17		
		18								19		
20	21					22	23				24	25
26					27					28		
29				30						31		
32				33						34		
35			36							37		
		38						39				
40	41				42	43					44	45
46				47						48		
49			D	50						51		

- ORIZONTALES: 1.—Punto final. 4.—Diferencia entre el oro y el peso neto, Pl. 9.—Yunque de plateros. 12.—Del verbo dudar. 13.—Demente. 14.—Desembocadura de un río en el mar. 15.—Concentrado. 18.—Aversión. 19.—Elemento electrolítico. 20.—Plan de textil. 22.—Suspensiones tempestivas. 26.—Instrumento musical. 28.—Preposición. 29.—Religiosa Obrera, Inic. 30.—Posición inseparable. 31.—Parte del cuerpo. 32.—Nueva, Inv. 33.—Expendidas de las aves. 34.—Planificadora de las Indias. 35.—Color de rosa, Pl. 37.—Engorro. 38.—Del verbo reír, Inv. 39.—Verbo. 40.—Línea geométrica. 46.—Adverbio de lugar. 47.—Color de ciertos caballos. 48.—Redondo. 50.—Cetáceo de los mares del norte. 51.—Cloruro de sodio.
- VERTICALES: 1.—Igual al Horizontal. 2.—Empleo. 3.—Retribuyeras. 4.—Personaje de la ópera "Los Payasos". 5.—Parte de una circunferencia. 6.—Del verbo raer. 7.—Asociación Tabacalera Nacional, Inic. 8.—Arboles americanos. 9.—Del verbo transcribir. 10.—Espacio de tiempo, Inv. 11.—Labiérnago. 16.—Detesta. 17.—Del verbo roer. 20.—Afeitarse. 21.—Correa de las caballerías. 22.—Batracios. 23.—Dios griego del amor. 24.—Pabellón del oído. 25.—Desabridos. 27.—Pedazo de madera. 30.—Que está encariñado con la madre. 34.—Lista de los restaurantes. 36.—Piadosa, Inv. 37.—Ladrones, familiarmente. 39.—Del verbo minar. 40.—Una pareja. 41.—Repetición del sonido. 42.—Apócope de norte. 43.—Departamento Agrícola Colombiano, Inic. 44.—Altar. 45.—Lista o catálogo.

RESOLUCIÓN AL  
CRUCIGRAMA  
ANTERIOR

T U L P A L A S C A L  
O S E A L E L I A R O  
S E V E R A A N C L A S  
I C A R O C O L  
T O T I A L T O Z A N O  
A T A J A A I P R A D  
M E A L O A A R D A  
I R A A I N L A M A S  
Z O Z O B R A R T O N O  
A L A C A T O N  
C A D E R A S I N O D O  
O S O D R O G A N O R  
S O N A E T A S O S O

## ¡YA ESTA EN VENTA! Década de la Pasión

en tirada limitada de 150 ejemplares solamente para servir a los primeros que la deseen adquirir, al precio de ₱5, (Cinco pesos) esta rarísima obra de la literatura española que arrancó elogios de Ticknor y Sannazaro, escrita por don Juan Coloma.

*Curioso origen de esta obra:*

Ha sido reproducida de unos manuscritos que halló el Muy Rev. P. Honorio Muñoz, ex Rector del Colegio de Letran y hoy superior del Noviciado dominicano de Hongkong, en la biblioteca de la universidad de Oxford, durante sus estudios de ampliación en dicha institución.

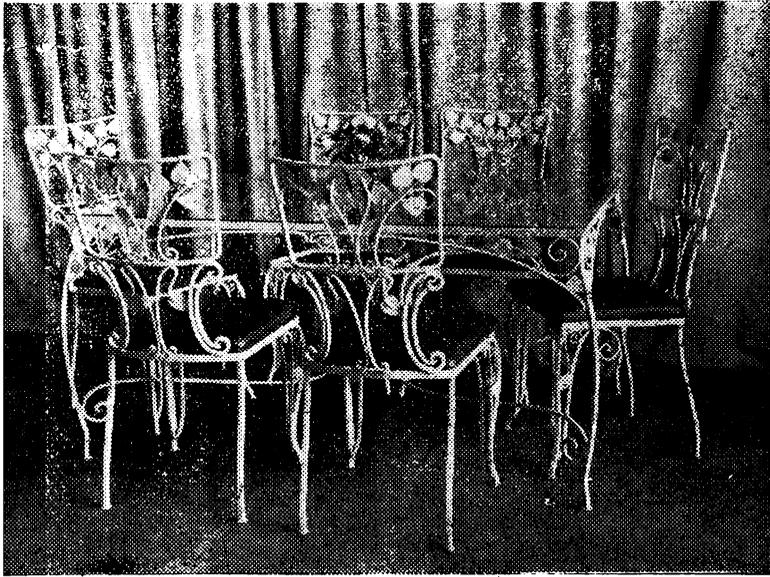
Editorial Hispano Filipina se enorgullece de ofrecer al público en general y en particular a los bibliófilos, esta edición de DÉCADA DE LA PASIÓN.

# IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



**TRABAJOS ARTISTICOS DE HIERRO FORJADO**  
LÁMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA "JARDÍN"  
MACETEROS-FAROLES-VERJAS ETC., ETC.

## QUERIDO LECTOR

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Opticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

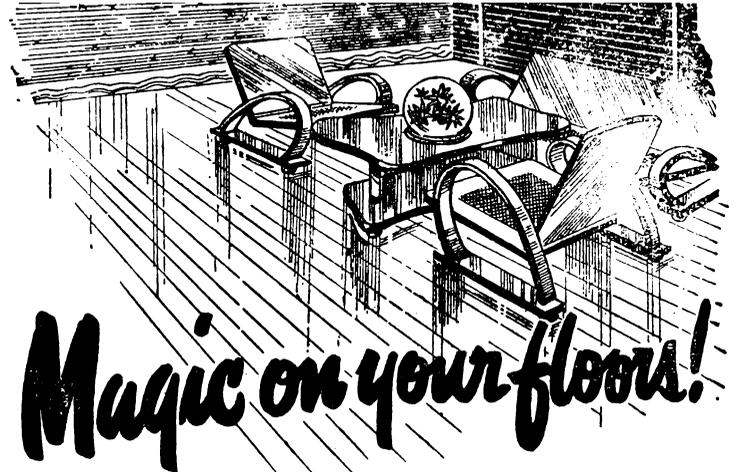
LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA  
**Manuel Sabater: Optical**

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97



*Magic on your floors!*  
**HERCULES**



Limpie completamente su suelo y sus muebles—luego aplique una capa fina de cera HERCULES. Quedará sorprendido del radiante lustre que se origina con la aplicación de esta nueva y maravillosa cera para lustrar suelos a las superficies de madera y metal. Muy económica. De venta en los principales establecimientos.

*Distribuida por*

**PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.**

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-63

## HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere,  
enviad todos vuestros trabajos de imprenta a  
**EDITORIAL HISPANO-FILIPINA**

la que os dará un  
*servicio esmerado y a precio reducidísimo.*

Una llamada telefónica  
y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.



PEPSI-COLA

REG. PHIL. PAT. OFF.